

## Xalq Bankı - WORLD MASTERCARD BLACK EDITION CORE — ПРОГРАММА ПРИВИЛЕГИЙ Xalq Bank - WORLD MASTERCARD BLACK EDITION CORE CARD – BENEFIT SCHEDULE

ТАБЛИЦА ПРИВИЛЕГИЙ BENEFIT TABLE	При поездке в пределах страны вашего постоянного местожительства On a trip in your country of residence	При поездке за пределами страны вашего постоянного местожительства On a trip outside of your country of residence
<b>Все размеры страховых сумм в таблице привилегий приведены для одного выгодоприобретателя на одну поездку, если не указано иное</b> All benefit amounts are per beneficiary per trip unless otherwise noted		
<b>Раздел А — Задержка</b> Section A – Delayed Departure		
<b>Задержка рейса более чем на 4 часа, но не более чем на 12 часов</b> Delayed Departure, after 4 hours delay, up to a maximum of 12 hours	<b>До 18 евро на час задержки</b> up to € 18 per hour delay	<b>До 35 евро на час задержки</b> up to € 35 per hour delay
<b>Максимальная сумма</b> Maximum	<b>До 180 евро</b> up to € 180	<b>До 375 евро</b> up to € 375
<b>Раздел Б — Задержка багажа</b> Section B – Baggage Delay		
<b>Задержка багажа более чем на 4 часа, но не более чем на 12 часов</b> Baggage Delay, after 4 hours, up to a maximum of 12 hours	<b>До 18 евро на час задержки</b> up to € 18 per hour delay	<b>До 35 евро на час задержки</b> up to € 35 per hour delay
<b>максимальная сумма</b> Maximum	<b>До 180 евро</b> up to € 180	<b>До 375 евро</b> up to € 375
<b>Раздел В — Похищение транспортного средства</b> Section C – Hijack Benefit		
<b>Расходы вследствие похищения транспортного средства, максимальная сумма</b> Hijack Benefit, maximum	<b>735 евро</b> € 735	<b>1 575 евро</b> € 1,575
<b>— В день</b> - per day	<b>35 евро</b> € 35	<b>75 евро</b> € 75
<b>Раздел Г — Экстренные медицинские и другие расходы</b> Section D – Emergency Medical and Other Expenses		
<b>Медицинские расходы</b> Medical Expenses	—	<b>115 000 евро</b> € 115,000
<b>— Франшиза на каждый страховой случай на человека</b> - per event per person excess	—	<b>75 евро</b> €75
<b>Расходы на эвакуацию и репатриацию</b> Evacuation and Repatriation Expenses	—	<b>75 000 долл евро</b> € 75,000
<b>Экстренная стоматологическая помощь</b> Emergency dental treatment	—	<b>7 500 евро</b> up to € 7,500
<b>Обратный билет эконом класса для выгодоприобретателя, чтобы сопроводить Вас до Вашего места проживания на родине</b> Return Home of Beneficiaries <b>- Максимальная сумма на каждый страховой случай</b> limit per incident	—	<b>До 75 000 евро</b> up to € 75,000
<b>Организация приезда близких родственников в случае госпитализации</b> Close Relative to travel out if hospitalised	—	<b>Обратный билет в экономкласс</b> Economy Return Flight
<b>Возвращение детей домой</b> Return Home of Children	—	<b>До 75 000 евро + Билет в экономкласс</b> up to € 75,000 + Economy Return Flight
<b>Дети, рожденные после осложнений во время беременности, максимум на событии</b> Infants born following Complications of Pregnancy, maximum per event	—	<b>55 000 евро (или 75 000 евро для путешествий в США или на Карибские острова)</b> € 55,000 (or € 75,000 for trips to USA or Caribbean)

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

**В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)**

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

Репатриация останков Repatriation of Mortal Remains	—	Затраты + стоимость гроба / урны 3 750 евро transport + coffin/urn up to € 3,750
<b>Раздел Д — Госпитализация</b> Section E – Hospital Benefit		
Расходы на госпитализацию, максимальная сумма Hospital Benefit, maximum	—	1 050 евро € 1050
— В день, максимум 30 дней - per day, maximum 30 days	—	35 евро € 35
<b>Раздел Е — Личное имущество и личные деньги</b> Section F – Personal Belongings		
Максимальная страховая сумма личного имущества Personal belongings, maximum in total for all beneficiaries travelling together	500 евро € 500	750 евро € 750
— Сумма страхования отдельного предмета - Single Article Limit	75 евро € 75	150 евро € 150
— Максимальная общая сумма страхования ценностей - Valuables Limit in Total	75 евро € 75	150 евро € 150
— Франшиза на каждый страховой случай - Excess per claim	35 евро € 35	35 евро € 35
<b>Раздел Ж — Несчастный случай во время путешествия</b> Section G – Travel Accident		
Несчастный случай на общественном транспорте, максимальная сумма Travel Accident on Public Transport, maximum	До 29 000 евро up to € 29,000	До 374 500 евро up to € 374 500
— Полная потеря трудоспособности, потеря рук или ног, потеря зрения (в возрасте до 70 лет) - Permanent Total Disablement, Loss of Limbs, Loss of Sight, (Age 70 and under)	До 29 000 евро up to € 29,000	До 374 500 евро up to € 374 500
— Смерть (в возрасте от 18 до 70 лет) - Loss of Life, (Age 18 to 70)	7 500 евро € 7,500	75 000 евро € 75 000
— Смерть (в возрасте 17 или младше) - Loss of Life (Age 17 and under)	3 750 евро € 3750	15 000 евро € 15 000
— Все привилегии (в возрасте старше 70 лет) - All Benefits (Age 70 and over)	3 750 евро € 3750	15 000 евро € 15 000
— Несчастный случай за границей, максимальная сумма Personal Accident Abroad, maximum	До 7 500 евро € 7500	До 18 725 евро up to € 18 725
— Полная потеря трудоспособности, потеря рук или ног, потеря зрения (в возрасте до 70 лет) - Permanent Total Disablement, Loss of Limbs, Loss of Sight, (Age 70 and under)	7 500 евро € 7500	18 725 евро up to € 18 725
— Смерть (в возрасте от 18 до 70 лет) - Loss of Life, (Age 18 to 70)	3 750 евро € 3750	11 200 евро € 11 200
— Смерть (в возрасте 17 или младше) - Loss of Life (Age 17 and under)	1 875 евро € 1875	3 750 евро € 3750
— Все привилегии (в возрасте старше 70 лет) - All Benefits (Age 70 and over)	1 875 евро € 1875	3 750 евро € 3750
Страховое покрытие для группы лиц на один несчастный случай Groups covered per incident	150 000 евро € 150 000	750 000 евро € 750 000
Держатель карты получает покрытие только в случае полной (100%) оплаты покупки покрываемой полисом картой You will only be covered for the following benefits if 100% of the total cost has been charged to the covered card		
<b>Раздел З — Страхование покупок</b> Section H – Purchase Protection		
— Максимальная сумма выплат в период 365 дней - Limit per 365 day period		15 000 евро € 15 000
— Максимальная сумма на каждый страховой случай - Limit per incident		4 500 евро € 4,500
— Максимальная сумма страхования отдельного предмета - Single article maximum limit		2 500 евро € 2,500
— Минимальная сумма страхования отдельного предмета - Single article minimum limit		75 евро € 75
— Франшиза на каждую покупку - per item excess		35 евро € 35
<b>Раздел И — Расширенная гарантия</b> Section I – Extended Warranty		
— Максимальная сумма выплат в период 365 дней - Limit per 365 day period		15 000 евро € 15,000
— Максимальная сумма на каждый страховой случай		2 500 евро

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21,, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургуна, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

- Limit per incident	€ 2,500
— Период продления - Extension period	<b>Двенадцатимесячное продление гарантии после истечения гарантий от производителя или розничного продавца, максимум до 24 месяцев</b> 12 month extension beyond the manufacturer's or retailer's warranty, up to a maximum of 24 months
— Франшиза на каждую покупку - per item excess	<b>35 евро</b> € 35

## ВВЕДЕНИЕ / INTRODUCTION

Настоящий документ (далее – Программа Привилегий) не является договором страхования, в нем только перечисляются привилегии, предоставляемые вам как владельцу карты World Mastercard Black Edition Core «Xalq Bank». Эти привилегии предоставляются на основании страхового полиса, полученного Mastercard Europe S.A. от «PASHA Sigorta»ASC.

This document is not a contract of insurance but summarises the benefits provided to you by virtue of you holding an Xalq Bank World Mastercard Black Edition Core Card. The provision of those benefits is enabled by an insurance policy held by and issued to Mastercard Europe S.A. by OAO «PASHA Insurance».

ООО Mastercard Europe является единственным держателем страхового полиса и обладателем прямых прав в отношении страховщика. Данное соглашение не дает вам прямых прав по полису. Для получения привилегий вы должны строго соблюдать условия данного соглашения.

Mastercard Europe S.A. is the only policyholder under the insurance policy and only it has direct rights under the policy against the insurer. This agreement does not give you direct rights under the policy of insurance. Strict compliance with the terms and conditions of this agreement is required if you are to receive its benefit.

### ПРАВОМОЧНОСТЬ / ELIGIBILITY

Привилегии, перечисленные в настоящем документе, предоставляются в том случае, если вы являетесь правомочным держателем карты World Mastercard Black Edition Core «Xalq Bank» момент возникновения страхового случая. «Xalq Bank» направит вам уведомление в случае каких-либо существенных изменений данных условий, а также в случае отмены или истечения срока действия полиса, на основании которого предоставляются указанные в настоящем соглашении привилегии, без его продления на эквивалентных условиях.

The benefits summarised in this document are dependent upon you being a valid Xalq Bank World Mastercard Black Edition Core Cardholder at the time of any incident giving rise to a claim. Xalq Bank will give you notice if there are any material changes to these terms and conditions or if the policy supporting the benefits available under this agreement is cancelled or expires without renewal on equivalent terms.

Этот документ — ваш справочник по привилегиям и соглашение с нами. В нем содержится подробное описание привилегий, условий и исключений для держателя карты World Mastercard Black Edition Core «Xalq Bank». Именно на основании данного документа будут рассматриваться все ваши требования по страховым случаям.

This is your benefit guide and agreement with us. It contains details of benefits, conditions and exclusions relating to World Mastercard Black Edition Core Xalq Bank Cardholders and is the basis on which all claims you make will be settled.

### СТРАХОВЩИК / INSURER

Покрытие по данному договору подготовлено компанией ОАО «PASHA Insurance» (Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476, выданная Палатой по надзору за Финансовыми рынками Азербайджанской Республики).

Benefits under this policy are underwritten by PASHA Insurance OJSC (61, M.Useynov ave., Sahil Plaza, Baku, Azerbaijan. Tel: +994 12 505 12 22, Fax: +994 12 505 12 21, e-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), websayt: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). License #476 issued by Financial Markets Supervisory Authority of Azerbaijan Republic.

### ПОСТАВЩИК УСЛУГ / SERVICE PROVIDER

Некоторые услуги по данному страховому полису будут предоставляться компанией ООО «ОКСИДЖЕН»

Some of the services under this policy will be provided by Oxygen LTD

## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ / IMPORTANT INFORMATION

- Требования, которые прямо или косвенно связаны с имевшимся Страховые выплаты не производятся в случае, если вы отправляетесь в путешествие вопреки рекомендациям врача (или ваше путешествие противоречило бы рекомендациям врача, если бы вы обратились к нему за консультацией).  
Claims arising directly or indirectly from any pre-existing medical conditions are not covered.
- Страховые выплаты не производятся в случае, если вы отправляетесь в путешествие с целью получения медицинского лечения или медицинской консультации за границей.  
The benefits will not cover you when you are travelling against the advice of a medical practitioner (or would be travelling against the advice of a medical practitioner had you sought his/ her advice).
- Страховые выплаты не производятся в случае, если вы отправляетесь в путешествие с целью получения медицинского лечения или медицинской консультации за границей.  
The benefits will not cover you when you are travelling with the intention of obtaining medical treatment or consultation abroad.
- Страховые выплаты не производятся в случае, если у вас имеются недиагностированные симптомы, которые требуют дальнейшего наблюдения или обследования (то есть симптомы, в связи с которыми вы ожидаете обследования, консультации или результатов обследования и причина которых не установлена).

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street, Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

The benefits will not cover you if you have any undiagnosed symptoms that require attention or investigation in the future (that is symptoms for which you are awaiting investigations or consultations, or awaiting results of investigations, where the underlying cause has not been established).

5. **В случае травмы, болезни, потери, кражи или причинения ущерба вы должны немедленно связаться с Оксиджен Ассистанс по телефону +7 499 270 35 00 для сообщения о необходимости предоставления экстренной медицинской помощи, репатриации либо о потере, краже или ущербе.**  
If injury, illness loss, theft or damage happens you should immediately call Oxygen Assistance on +7 499 270 35 00 to report a medical emergency, request repatriation, report any loss, theft or damage.
6. **Настоящие привилегии, а также условия и положения регулируются и попадают под действие законодательства страны вашего постоянного проживания, если иное не указано нами в письменном виде.**  
These benefits and terms and conditions will be governed by and subject to the laws of Azerbaijan unless we have specifically agreed in writing otherwise.
7. **Вы получаете страховое покрытие только в том случае, если оплата всех транспортных расходов и (или) размещения во время поездки полностью производилась с помощью застрахованной карты, с приведенными ниже исключениями. Раздел Г («Непредвиденные медицинские и другие расходы за границей») действует даже в том случае, если поездка оплачивалась не с помощью застрахованной карты.**  
In order to be eligible to receive benefits under this Benefit Schedule you must charge your trip in full to your covered card with the exception of: Section D – Emergency Medical and Other Expenses Abroad – which is valid without charging the trip to the covered card.
8. **Чтобы иметь право на получение привилегий согласно разделам 3. («Страхование покупок») через И («Расширенная гарантия») настоящей Программы Привилегий, вы должны оплатить полную стоимость товаров с помощью покрываемой полисом карты.**  
In order to be eligible to receive benefits under this benefit schedule you will only be covered for the following benefits if 100% of the total cost has been charged to the covered card: Section H – Purchase Protection and Section I – Extended Warranty.
9. **Вы получаете страховое покрытие, действующее во всем мире, для поездок длительностью 45 дней. Поездки превышающие 45 дней считаются полностью не застрахованными с первого дня поездки. Максимальный срок действия страхового покрытия составляет 183 дня в 12-месячный период. Поездки должны начинаться и заканчиваться в стране проживания. Поездки по билету в одну сторону не покрываются. Любая поездка в пределах страны вашего постоянного проживания покрывается только в том случае, если вы путешествуете на расстояние более 100 км от места постоянного проживания и если вы предварительно забронировали проживание в отеле, мотеле, мини-отеле, доме отдыха, на базе отдыха и т. п. длительностью не менее двух суток.**  
You are covered worldwide for trips of 45 consecutive days, if your trip exceeds 45 consecutive days no cover will apply for any part of that trip. The cover is limited to a total of 183 days in any 12 month period. Trips must begin and end in your country of residence. One way trips will not be covered. Any trip solely within your country of residence is only covered where you are travelling further than 100 kilometres from home and have pre - booked at least two nights' accommodation in a hotel, motel, holiday camp, bed and breakfast, holiday cottage or similar accommodation rented for a fee.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ / DEFINITIONS

Если слова или фразы в настоящем документе , их смысл (если не упомянуто иное) будет трактоваться так, как указано ниже. Существуют также специфические термины и определения, которые относятся к данному параграфу раздела о страховых компенсационных выплатах, и которые перечислены и выделены в начале раздела

Wherever the following words or phrases appear in this Benefit Schedule they will have the meaning shown below (unless otherwise noted). There may also be specific definitions relating to that section of the Benefit Schedule, these will all be listed at the start of the policy section

**Оксиджен Ассистанс / Oxygen Assistance**  
**Поставщик услуг, компания**  
- the service provider

**Без присмотра / Unattended**  
**Ситуация, в которой вы не видите свою собственность или транспортное средство или не имеете возможности предотвратить несанкционированные действия в их отношении**  
- when you are not in full view of and not in a position to prevent unauthorised interference with your property or vehicle

**Близкий родственник / Close Relative**  
**Мать, отец, сестра, брат, супруг или супруга, проживающая постоянно по одному адресу, дочь и сын , бабушка, дедушка, внуки, свекор и свекровь или тесть и теща, зять, невестка, золовка, деверь, отчим, мачеха, падчерица, пасынок, сводная сестра, сводный брат, переданный на воспитание ребенок, законный опекун, законный опекаемый держателя карты**  
- mother, father, sister, brother, spouse, civil partner, daughter, son, including adopted daughter or son), grandparent, grandchild, parent-in-law, son-in-law, daughter-in-law, sister-in-law, brother-in-law, step parent, step child, step sister, step brother, foster child, legal guardian, legal ward, of the Cardholder

**Врач / Medical Practitioner**  
**Профессиональный работник здравоохранения, имеющий лицензию, осуществляющий свою деятельность в соответствии с законодательством страны, в которой предоставляется лечение, а также со своей лицензией и полученным образованием и не приходящийся родственником вам и ни одному из ваших спутников.**  
- a legally licensed member of the medical profession, recognised by the law of the country where treatment is provided and who, in rendering such treatment is practising within the scope of his/her licence and training, and who is not related to you or any travelling companion.

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az , вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

**В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)**

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

Вы/ваш/выгодоприобретатель / you/your/beneficiary

— Держатель карты совершающий поездку и ее/его

– the Cardholder travelling on a trip and his/her

- **супруг/супруга или состоящий в законном браке партнер Гражданское партнерство / супруга / супруг, которые должны быть не старше 75 лет на момент начала периода покрытия, а также**  
his/her spouse or **civil partner** who must be 75 years of age or younger at the beginning of the **period of cover**, and
- **до 5 человек - дети, падчерицы/пасынки, а также усыновленные/удочеренные дети в возрасте моложе 19 лет или 24 года, если они учатся на дневной форме, неженатые/незамужние и финансово зависимые от Держателя карты (согласно законодательным нормам страны вашего постоянного проживания) и проживающие совместно с Держателем карты (за исключением случаев отдельного проживания в случае дневной формы обучения).**  
up to 5 of his/her children, step-children and adopted children, aged under 19 or under 24 if in full time education, who are all unmarried, financially dependent on the Cardholder (according to the regulations of your country of residence), all living with the Cardholder (unless living elsewhere while in full time education).

**Страховое покрытие распространяется на супруга/супругу и (или) детей, при условии, что они сопровождают Держателя карты во время поездки.**

To be covered, the Spouse and/or children must be travelling with the Cardholder on a trip.

**Вы получаете страховое покрытие только в том случае, если оплата всех транспортных расходов и (или) размещения во время поездки полностью производилась с помощью застрахованной карты, с приведенными ниже исключениями. Раздел Г («Непредвиденные медицинские и другие расходы за границей») действует даже в том случае, если поездка оплачивалась не с помощью застрахованной карты.**

You will only be covered if 100% of the total cost of transport and/or accommodation for the trip has been charged to the covered card, with the exception of: Section D – Emergency Medical and Other Expenses Abroad – which is valid without charging the trip to the covered card.

**Держатель карты / Cardholder**

**Держатель покрываемой полисом карты. Держатель карты должны быть не старше 75 лет на момент начала периода покрытия.**

– the holder of a covered card. The Cardholder must be 75 years of age or younger at the beginning of the period of cover.

**Дом / Home**

**Ваше постоянное место жительства в стране вашего постоянного проживания.**

– your normal place of residence in your country of residence.

**Страна проживания / Country of residence**

**Страна вашего законного проживания.**

The country in which you legally reside.

**Забастовка / Strike or Industrial Action**

**Любая форма коллективного протеста, который проводится с целью остановить или ограничить производство товаров или предоставление услуг.**

– any form of industrial action which is carried out with the intention of stopping, restricting or interfering with the production of goods or provision of services.

**Заболевание / Medical Condition**

**Любое физическое или психологическое заболевание, недомогание или травма, возникшие у вас или какого-либо близкого родственника.**

– any medical or psychological disease, sickness, condition, illness or injury that has affected you or any close relative.

**Имеющиеся ранее заболевания**

- **Любые имеющиеся или имевшие место заболевания, которые привели к возникновению определенных симптомов либо вследствие которых потребовалось или было получено какое-либо лечение или лекарственные средства, медицинская консультация, обследование, медицинское наблюдение или осмотр в течение 2 лет до начала действия страхового покрытия, предусмотренного Программой Привилегий, и (или) до начала какой-либо поездки, а также**  
any past or current medical condition that has given rise to symptoms or for which any form of treatment or prescribed medication, medical consultation, investigation or follow-up/check-up has been required or received during the 2 years prior to the commencement of cover under this Benefit Schedule and/or prior to the booking of and/or commencement of any trip: and
- **любое сердечно-сосудистое заболевание (например, сердечное заболевание, гипертония, тромбы, повышенный уровень холестерина, инсульт, аневризма), которое возникло в любой момент до начала действия страхового покрытия по Программе Привилегий и (или) до начала какой-либо поездки.**  
any cardiovascular or circulatory condition (e.g. heart condition, hypertension, blood clots, raised cholesterol, stroke, aneurysm) that has occurred at any time prior to commencement of cover under this Benefit Schedule and/or prior to any trip.

**Личное имущество / Personal Belongings**

**Багаж, одежда, личные вещи и другие предметы, которые принадлежат вам и которые вы носите, используете или берете с собой во время какой-либо поездки.**

– baggage, clothing, personal effects, and other articles which belong to you and are worn, used or carried by you during any trip.

**Мы/нас/наш / We/us/our**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21,, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

**В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)**

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

- ОАО "PASHA Insurance", Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Некоторые услуги по данному страховому полису будут предоставляться компанией ООО «ОКСИДЖЕН», ООО «ОКСИДЖЕН», 107031, ул. Б. Дмитровка 32с4, офис 250, Москва, Российская Федерация.

- PASHA Insurance, registered at the address: 61, M.Useynov str., Sahil Plaza, Baku, AZ1095, Azerbaijan. Some of the services under this Policy will be provided by Oxygen LTD, Bolshaya Dmitrovka str. 32, bld 4, office 250, 107031, Moscow, Russia.

#### Неблагоприятные погодные условия / Adverse Weather Conditions

- Дождь, ветер, туман, гроза или молнии, наводнение, снег, ледяной дождь, град, ураган, циклон, торнадо или тропический шторм, не вызванные геологической или природной катастрофой, например землетрясением, извержением вулкана или цунами

- rain, wind, fog, thunder or lightning storm, flood, snow, sleet, hail, hurricane, cyclone, tornado or tropical storm which is not caused by or has not originated from a geological or catastrophic event such as but not limited to an earthquake, volcano or tsunami.

#### Общественный транспорт / Public Transport

Любое эксплуатируемое в соответствии с лицензией воздушное, наземное или водное транспортное средство, в котором вы забронировали проезд.

- any publicly licensed aircraft, sea vessel, train or coach on which you are booked to travel.

#### Осложнения во время беременности / Complications of Pregnancy

Следующие непредвиденные осложнения во время беременности, подтвержденные врачом: токсикоз,гестационная гипертензия, преэклампсия,внематочная беременность,пузырный занос (молярная беременность),гиперемезис беременных, дородовое кровотечение,отслойка плаценты, предлежание плаценты; послеродовое кровотечение, сохранение плацентарной мембраны, выкидыш, мертворождение,чрезвычайное кесарево сечение необходимое с медицинской точки зрения/прерывание беременности необходимое с медицинской точки зрения, а также любые преждевременные роды или угроза преждевременных родов более 8 недель (или 16 недель в случае многоплодной беременности) до предполагаемой даты родов.

- the following unforeseen complications of pregnancy as certified by a medical practitioner: toxemia; gestational hypertension; pre-eclampsia; ectopic pregnancy; hydatidiform mole (molar pregnancy); hyperemesis gravidarum; ante partum haemorrhage; placental abruption; placenta praevia; post partum haemorrhage; retained placenta membrane; miscarriage; stillbirths; medically necessary emergency Caesarean sections/ medically necessary termination; and any premature births or threatened early labour more than 8 weeks (or 16 weeks in the case of a multiple pregnancy) prior to the expected delivery date.

#### Пара или комплект / Pair or Set

Предметы личного имущества или ценности, составляющие набор или обычно используемые вместе.

- items of personal belongings or valuables forming part of a set or which are normally used together

#### Период покрытия / Period of Cover

Страховое покрытие действует для всех поездок в период начиная с 01/01/21 г. и на любую покупку, 01/01/21 г. Страховое покрытие действует до момента закрытия карточного счета либо до отмены привилегий.

- cover begins for any trip commencing on or after 01/01/21 and for any eligible item purchased on or after 01/01/21. Cover will end when the card account is terminated or when these benefits are cancelled.

Привилегии, указанные в разделах А - Ж привилегий, вступают в силу с того момента, как вы покинете свой дом, отель или рабочее место (выбирается более позднее из трех событий) и отправитесь в поездку, и до момента вашего возвращения домой, в отель или на рабочее место (выбирается более раннее из трех событий) по завершении поездки.

For Sections A-G the benefits commence when you leave your home or hotel, or your place of business (whichever is the later) to commence the trip and terminates at the time you return to your home, hotel or place of business (whichever is the earlier) on completion of the trip

Любая поездка должна длиться не более 45 дней. Поездки превышающие 45 дней считаются полностью не застрахованными с первого дня поездки. Максимальный срок действия страхового покрытия составляет 183 дня в 12-месячный период.

The duration of any trip may not exceed 45 consecutive days with a maximum 183 travel days in any 12 month period. Please note if your trip is longer than the maximum duration, benefits will not apply to any part of that trip.

#### Продление периода покрытия / Extension to the period of cover

Период покрытия автоматически продлевается на время задержки в случае, если ваше возвращение в страну вашего постоянного проживания неизбежно откладывается в связи с событием, охватываемым настоящей Программой Привилегий.

The period of cover is automatically extended for the period of the delay in the event that your return to your country of residence is unavoidably delayed due to an event covered by this Benefit Schedule.

#### Поездка / Trip

Деловая либо развлекательная поездка в любую точку мира, предпринимаемая вами в течение периода покрытия, во время которой по крайней мере 100% стоимости вашей поездки оплачиваются с помощью покрываемой полисом карты.

any journey for business or pleasure made by you worldwide during the period of cover for which at least 100% of your trip has been charged to your covered card.

Любая поездка должна длиться не более 45 дней. Поездки превышающие 45 дней считаются полностью не застрахованными с первого дня поездки. Поездки должны начинаться и заканчиваться в стране вашего постоянного проживания. Поездки по билету в одну сторону не покрываются.

The period of any trip may not exceed 45 consecutive days, if your trip exceeds 45 consecutive days no cover will apply for any part of that trip. The cover is limited to a total of 183 days outside of your country of residence in any 12 month period. Trips must begin and end in your country of residence, one way trips will not be covered.

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street, Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургуна, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

**Пожалуйста, примите во внимание: не покрываются любые поездки в страну, конкретный регион или на мероприятие, когда Министерство Иностранных дел Азербайджанской Республики ( от: МИД Азербайджанской Республики) или регулирующий орган страны, в / из которой вы путешествуете, рекомендует воздержаться от любых поездок**

Please Note: Any trips to a country, specific area or event when the Azeri Foreign office or a regulatory authority in a country to/from which you are travelling has advised against all travel are not covered.

**Любая поездка в пределах страны вашего постоянного проживания покрывается только в том случае, если вы путешествуете на расстояние более 100 км от места постоянного проживания и предварительно забронировали проживание в отеле, мотеле, мини-отеле, доме отдыха, на базе отдыха и т. п. длительностью не менее двух суток. Страховое покрытие медицинских расходов согласно разделу Г («Экстренные медицинские и другие расходы за границей») и разделу Д («Госпитализация») в стране вашего постоянного проживания не предусмотрено.**

Any trip solely within your country of residence is only covered where you are travelling further than 100 kilometres from home and have pre - booked at least two nights' accommodation in a hotel, motel, holiday camp, bed and breakfast, holiday cottage or similar accommodation rented for a fee. Cover for Benefits in Section D – Emergency Medical and Other Expenses and Section E – Hospital Benefit is excluded in your country of residence.

#### **Покрываемая полисом карта / Covered Card**

**Карта World Mastercard Black Edition Core «Xalq Bankı», выпущенная Банком, с действительным счетом в «Xalq Bankı».**

- a World Mastercard Black Edition Core card issued by Xalq Bank, the card being valid and the account in good standing at the time of the incident.

#### **Полная потеря трудоспособности / Permanent Total Disablement**

**Утрата трудоспособности, которая длится не менее 12 месяцев с момента несчастного случая и будет, по мнению независимого квалифицированного специалиста, препятствовать вашему участию в каком-либо бизнесе или какой-либо трудовой деятельности до конца вашей жизни.**

- disablement which, having lasted for a period of at least 12 consecutive months from the date of occurrence will, in the opinion of an independent qualified specialist, prevents you from engaging in, or giving any attention to, any business or occupation for the remainder of your life.

#### **Потеря зрения / Loss of Sight**

**Полная и необратимая потеря зрения одного или обоих глаз. Степень оставшегося зрения после коррекции должна составлять 3/60 или меньше по шкале Снеллена. (Это значит, что вы видите предметы с расстояния 3 футов (0,9 м) и меньше, тогда как должны видеть их с расстояния 60 футов (18,3 м).)**

- total and irrecoverable loss of sight in one or both eye(s); this is considered to have occurred if the degree of sight remaining after correction is 3/60 or less on the Snellen scale. (This means being able to see at 3 feet or less what you should see at 60 feet.)

#### **Потеря конечности / Loss of Limb**

**Утрата руки от запястья или выше либо ноги от лодыжки или выше в связи с физическим удалением или полной и необратимой потерей функциональности.**

- loss by physical severance, or the total and irrecoverable permanent loss of use or function of, an arm at or above the wrist joint, or a leg at or above the ankle joint.

#### **Спорт и спортивные игры**

**Перечисленные на странице 12 занятия, ваше участие в которых во время поездки не является единственной или главной причиной вашей поездки**

- the activities listed on page 12 for which your participation in during your trip is not the sole or main reason for your trip.

#### **Таблица привилегий / Benefit Table**

**Таблица на стр. 1, в которой приведены размеры страховых сумм.**

- the table listing the benefit amounts on page 1.

#### **Телесное повреждение / Bodily Injury**

**Диагностируемая физическая травма, полученная в результате внезапного, насильственного, внешнего, непредвиденного события. Травмы, полученные вами в силу неизбежного воздействия явлений природы, также считаются телесными повреждениями.**

- an identifiable physical injury caused by a sudden, violent, external, unexpected specific event. Injury as a result of your unavoidable exposure to the elements shall be deemed to be a bodily injury.

#### **Терроризм / Terrorism**

**Насильственные действия, в том числе, среди прочего, применение силы и (или) угроза применения силы со стороны какого-либо лица или группы лиц, действующих самостоятельно или от имени какой-либо организации или правительства и преследующих политические, религиозные, идеологические или другие цели, включая попытку повлиять на правительство или запугать общественность либо какую-либо ее часть**

- an act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s) or governments, committed for political, religious, ideological or similar purposes including the intention to influence any government and/or to put the public, or any section of the public, in fear.

#### **Чрезвычайная медицинская ситуация / Medical Emergency**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

**В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)**

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

Телесное повреждение или внезапное и непредвиденное заболевание, которое возникло у вас во время поездки за пределы страны вашего постоянного проживания и требует, согласно решению квалифицированного врача, вашего немедленного медицинского лечения или ухода.

- a bodily injury or sudden and unforeseen illness suffered by you while you are on a trip outside your country of residence and a registered medical practitioner tells you that you need immediate medical treatment or medical attention.

#### Ценности / Valuables

Ювелирные изделия, золото, серебро, изделия из драгоценных металлов, драгоценных или полудрагоценных камней, часы, меха, изделия из кожи, фото- и видеокамеры, фото-, аудио- и видеооборудование, компьютерное, телевизионное и телекоммуникационное оборудование (включая CD- и DVD-диски, магнитофонные ленты, пленки, кассеты, картриджи и наушники), компьютерные игры и соответствующее оборудование, подзорные трубы, бинокли, портативные DVD-плееры, MP3- и MP4-плееры, а также любой предмет стоимостью 1875 евро и более.

jewellery, gold, silver, precious metal or precious or semiprecious stone articles, watches, furs, leather goods, cameras, camcorders, photographic audio video computer television and telecommunications equipment (including CD's, DVD's, tapes, films, cassettes, cartridges and headphones), computer games and associated equipment, telescopes, binoculars, portable DVD players, MP3 and MP4 players and any other item worth € 1,875 or more.

#### Алкогольное или наркотическое влияние / Under the Influence

- Если токсикологический анализ показал результат выше 0.02% уровня алкоголя в крови или наркотический анализ оказался позитивным. В случае если, надлежащие анализы не были проведены, то любое заключение лицензированной профессиональной организации, на момен события, имеющие признаки страхового случая, которое подтверждает или примечает любое подозрение употребления Застрахованным лицом алкоголя или наркотических препаратов.

- if a toxicology has been completed and produces a result above 0.02% BAC (Blood Alcohol Content) or drug screening proves positive. If a toxicology has not been completed, any report from the time of the incident confirming or noting any suspicion of **your** consumption/use of drugs or alcohol.

## ЭКСТРЕННАЯ ПОМОЩЬ / EMERGENCY ASSISTANCE

Свяжитесь с Оксиджен Ассистанс по телефону +7 499 270 35 00

Contact Oxygen Assistance on Telephone: +7 499 270 35 00

В случае серьезного заболевания или несчастного случая, требующего госпитализации, в случае необходимости репатриации (до принятия каких-либо мер), а также в случае возникновения чрезвычайной ситуации вы должны незамедлительно связаться с Оксиджен Ассистанс. Консультации, помощь, услуги по госпитализации, репатриации и утверждению медицинских расходов предоставляются круглосуточно и ежедневно. Если вы не можете связаться с Оксиджен Ассистанс незамедлительно в связи с тем, что вам требуется неотложное лечение, это необходимо сделать при первой возможности. Лечение у врачей частной практики не покрывается Программой Привилегий, если Оксиджен Ассистанс прямо не укажет иное.

In the event of a serious illness or accident which may lead to in-patient hospital treatment, or before any arrangements are made for repatriation or in the event of an emergency you must contact Oxygen Assistance. The service is available to you and operates 24 hours a day, 365 days a year for advice, assistance, making arrangements for hospital admission, repatriation and authorisation of medical expenses. If this is not possible because the condition requires immediate emergency treatment you must contact Oxygen Assistance as soon as possible. Private medical treatment is not covered unless authorised specifically by Oxygen Assistance.

#### Медицинская помощь / Medical Assistance

Оксиджен Ассистанс располагает высококвалифицированными медицинскими сотрудниками, необходимыми контактами и оборудованными помещениями для оказания помощи в случае получения вами травмы в результате несчастного случая и в случае болезни. Оксиджен Ассистанс также может организовать ваше возвращение домой, если это необходимо по медицинским показаниям или если вам станет известно о серьезном заболевании или смерти близкого родственника в Азербайджанская Республика.

Oxygen Assistance has the medical expertise, contacts and facilities to help should you be injured in an accident or fall ill. Oxygen Assistance will also arrange transport home when this is considered to be medically necessary, or when you have notice of serious illness or death of a close relative at home.

#### Оплата медицинского лечения за границей / Payment for Medical Treatment Abroad

Если вы будете госпитализированы за пределами Российской Федерации, Оксиджен Ассистанс оплатит медицинские расходы, покрываемые Программой Привилегий, напрямую соответствующей больнице или клинике. Однако для этого кто-либо должен как можно скорее связаться с Оксиджен Ассистанс от вашего имени. Будьте внимательны, соглашаясь на дополнительное лечение или расходы. Если вы сомневаетесь в страховом покрытии такого лечения или расходов, обратитесь за консультацией в Оксиджен Ассистанс.

If you are admitted to a hospital/clinic while outside your country of residence, Oxygen Assistance will arrange for medical expenses covered by the Benefit Schedule to be paid direct to the hospital/clinic. To take advantage of this benefit someone must contact Oxygen Assistance for you as soon as possible. Beware of requests for you to sign for excessive treatment or charges. If in doubt regarding any such requests, please call Oxygen Assistance for guidance.

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ / GENERAL CONDITIONS

Для получения полного страхового покрытия в соответствии с Программой Привилегий вы должны соблюсти ряд условий, перечисленных ниже, а также ряд условий, приведенных далее в подразделах «ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ» разделов А-И В противном случае мы по своему усмотрению можем отказаться рассматривать ваше требование или сократить размер соответствующих страховых выплат



You must comply with the following conditions in addition to the items listed under SPECIAL CONDITIONS in Section A-I below to have the full protection of the Benefit Schedule. If you do not comply we may at our option refuse to deal with your claim, or reduce the amount of any claim payment.

- 1. Чтобы получить право на привилегии, вы должны быть не старше 75 лет на момент начала периода покрытия.**  
You must be 75 years of age or younger at the beginning of the period of cover to be eligible for benefits.
- 2. Вы получаете страховое покрытие для поездок длительностью до 45 дней. Поездки превышающие 45 дней считаются полностью не застрахованными с первого дня поездки. Максимальный срок действия страхового покрытия составляет 183 дня в 12-месячный период. Поездки должны начинаться и заканчиваться в стране вашего постоянного проживания. Поездки по билету в одну сторону не покрываются.**  
You are covered worldwide for trips up to 45 consecutive days, if your trip exceeds 45 consecutive days no cover will apply for any part of that trip. The cover is limited to a total of 183 days in any 12 month period. Trips must begin and end in your country of residence, one way trips will not be covered.
- 3. Вы должны проявлять разумную степень осторожности и соблюдать все меры предосторожности, чтобы защитить себя от несчастных случаев, заболеваний и травм, а свою собственность — от потери, кражи или повреждения. Вы должны вести себя так, как если бы у вас не было страхового покрытия, и принимать все меры для сведения к минимуму своих потерь, предотвращения несчастных случаев и возвращения пропавшей собственности.**  
You must take all reasonable care and precautions to protect yourself against accident, illness, disease or injury and to safeguard your property against loss, theft or damage. You must act as if you are not covered and take steps to minimise your loss as much as possible and take reasonable steps to prevent a further incident and to recover missing property.
- 4. Вы должны как можно скорее связаться с нами в случае чрезвычайной ситуации или вашей госпитализации.**  
You must tell us as soon as possible in the event of an emergency or if you are hospitalised.
- 5. Мы просим вас сообщать нам о любых происшествиях и потерях, являющихся страховым случаем, за исключением крайней необходимости, в течение 28 дней с того момента, как вам станет о них известно, а также как можно скорее направлять нам заполненные бланки требований и по возможности предоставлять дополнительную информацию.**  
We ask that you notify us within 28 days of you becoming aware of any incident or loss leading to a claim other than in an emergency, and you return your completed claim form and any additional information to us as soon as possible.
- 6. Обо всех происшествиях вы должны сообщать в местную полицию соответствующей страны и получать протокол о преступлении или потере имущества с указанием номера.**  
You must report all incidents to the local police in the country where it occurs and obtain a crime or lost property report, which includes an incident number.
- 7. Вы не должны оставлять какое-либо имущество на наше попечение, а также выбрасывать поврежденные вещи, так как нам может понадобиться их осмотреть.**  
You must not abandon any property for us to deal with or dispose of any damaged items as we may need to see them.
- 8. Вы или ваши законные представители должны оказывать нам помощь и предоставлять за свой счет необходимую информацию, доказательства, медицинские свидетельства, оригиналы счетов, чеков и протоколов, включая подробные сведения о других страховых полисах, которые могут покрывать ущерб. Мы можем отказаться возмещать вам расходы, которые вы не подтвердите чеками или счетами. Также просим вас сохранять копии всех отправляемых нам документов.**  
You or your legal representatives must supply at your own expense all information, evidence, medical certificates, original invoices, receipts, reports, assistance that may be needed including details of other insurance policies that may cover the loss. We may refuse to reimburse you for any expenses for which you cannot provide receipts or bills. Please keep copies of all documents sent to us.
- 9. Вам запрещается признавать, отвергать, удовлетворять, отклонять, согласовывать или иным образом урегулировать какие-либо требования без нашего разрешения.**  
You must not admit, deny, settle, reject, negotiate or make any arrangement for any claim without our permission.
- 10. Если кто-либо обвинит вас в причинении ущерба его (ее) собственности или нанесении ему (ей) телесных повреждений, вы обязаны немедленно сообщить об этом нам и предоставить подробное описание случая в письменном виде. Кроме того, вы должны незамедлительно направлять нам любые судебные приказы, повестки, претензии и другие подобные документы, связанные с соответствующим требованием.**  
You must tell us and provide full details in writing immediately if someone is holding you responsible for damage to their property or bodily injury to them. You must also immediately send us any writ or summons, letter of claim or other document relating to that claim.
- 11. В случае требования выплаты по страховому полису мы можем потребовать от вас пройти обследование у выбранного нами врача за наш счет. В случае вашей смерти мы можем потребовать вскрытия, которое также будет проводиться за наш счет.**  
In the event of a claim and if we require it, you must agree to be examined by a medical practitioner of our choice, at our expense. In the event of your death we may also request and will pay for a post-mortem examination.
- 12. Если мы организуем ваш проезд или удовлетворим другие ваши требования и в результате у вас останутся неиспользованные проездные билеты, вы должны передать эти билеты нам. В противном случае мы вычтем стоимость этих билетов из причитающихся вам страховых выплат.**  
If we provide transportation or settle your claim and as a result you have unused travel ticket(s) you must surrender those tickets to us. If you do not we will deduct the amount of those tickets from any amount paid to you.
- 13. Мы имеем право по собственному усмотрению выполнять от вашего имени, но за наш счет следующие действия:**  
We have the right, if we choose, in your name but at our expense to:
  - a) брать на себя защиту или урегулирование какого-либо требования;**  
take over the defence or settlement of any claim
  - b) обращаться в суд от вашего имени для получения компенсации от третьего лица в вашу пользу или для возвращения сумм, уже выплаченных в пользу третьего лица;**  
take legal action in your name to get compensation from anyone else for our own benefit or to get back from anyone else any payments that have already been made;
  - c) принимать необходимые меры для возвращения утерянного имущества или имущества, которое считается утерянным.**  
take any action to get back any lost property or property believed to be lost.

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisensiyası № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

- 14. В случае если вы или кто-либо действующий от вашего имени в любом отношении попытается получить денежные средства, информацию или другие объекты собственности обманным или иным незаконным путем, включая намеренное искажение или утаивание фактов для представления реальной ситуации в ложном свете, данная Программа Привилегий становится недействительной. Кроме того, мы можем сообщить о таком случае в полицию, а вы должны будете вернуть нам все суммы, уже полученные по Программе Привилегий.**  
If you or anyone acting for you in any respect, attempts to gain funds, information or other assets by deception or any other illegal means, including deliberate misrepresentation or omission of facts in order to misrepresent the true situation, this Benefit Schedule shall become void. We may inform the police and you must repay to us any amount already received under the Benefit Schedule.
- 15. Если мы оплатим ваши расходы, которые не покрываются Программой Привилегий, вы должны будете вернуть соответствующую сумму в течение одного месяца с момента получения нашего запроса.**  
If we pay any expense for which you are not covered, you must pay this back within one month of our asking.
- 16. В любых обстоятельствах мы приложим все усилия для оказания всех услуг согласно Программе Привилегий. Однако удаленное географическое положение или непредвиденные неблагоприятные условия могут препятствовать нормальному оказанию услуг.**  
We will make every effort to apply the full range of services in all circumstances as shown in the Benefit Schedule. Remote geographical locations or unforeseeable adverse local conditions may prevent the normal standard of service being provided
- 17. Мы можем в любой момент выплатить вам полную страховую сумму по Программе Привилегий, после чего никакие выплаты ни по каким требованиям производиться не будут.**  
We may at any time pay to you our full liability under the Benefit Schedule after which no further payments will be made in any respect.
- 18. Если на момент какого-либо происшествия, являющегося страховым случаем в соответствии с настоящей Программой Привилегий, действует другой страховой полис, покрывающий соответствующие потери, ущерб, расходы или ответственность, мы выплачиваем сумму не более нашей пропорциональной доли (неприменимо к разделу Ж («Несчастный случай во время путешествия»)).**  
If at the time of any incident which results in a claim under this Benefit Schedule, there is another insurance covering the same loss, damage, expense or liability we will not pay more than our proportional share (not applicable to Section G – Travel Accident).
- 19. Если вы являетесь держателем нескольких карт банка-эмитента, страховые выплаты производятся в размере, не превышающем максимальный из лимитов по отдельной карте, то есть суммы страховых выплат не складываются.**  
If you possess multiple Xalq Bank cards you may only claim and we will only pay up to the highest limit of the cards, the benefit values will not be cumulative.

## ОБЩИЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ / GENERAL EXCLUSIONS

Настоящие исключения применяются ко всей Программе Привилегий, а также ряду условий, приведенных далее в подразделах «ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ» разделов А–И. Мы не производим страховые выплаты по требованиям, прямо или косвенно связанным с перечисленными ниже факторами

These exclusions apply throughout your Benefit Schedule in addition to the items listed under WHAT IS NOT COVERED in Section A-I below. We will not pay for claims arising directly or indirectly from:

- 1. Любое имевшееся ранее заболевание.**  
Any pre-existing medical conditions.
- 2. По всем разделам любой страховой случай, который возникает в результате обстоятельств, не указанных в списке покрываемых страховых случаев.**  
Under all sections, any claim arising from a reason not listed in what is covered.
- 3. Требования, по которым вы не предоставили необходимую документацию, запрошенную нами за ваш счет. Мы можем также запросить дополнительную документацию для обоснования вашего требования**  
Claims where you have not provided the necessary documentation requested by us at your expense. We may also ask for more documentation to substantiate your claim.
- 4. Война, военное вторжение, действия внешних врагов, враждебные акты или боевые операции (вне зависимости от факта объявления войны), гражданская война, восстание, терроризм, революция, мятеж, общественные беспорядки, принявшие масштаб восстания, установление военного правительства или узурпация власти. Однако данное исключение не применяется в отношении убытков по разделу Г («Экстренные медицинские и другие расходы»), и разделу Д («Госпитализация»), если только такие убытки не понесены в результате ядерной, химической или биологической атаки или если беспорядки уже имели место на момент начала поездки.**  
War, invasion, acts of foreign enemies, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war, rebellion, terrorism, revolution, insurrection, civil commotion assuming the proportions of or amounting to an uprising, military or usurped power but this exclusion shall not apply to losses under Section D – Emergency Medical and Other Expenses and Section E – Hospital Benefit unless such losses are caused by nuclear, chemical or biological attack, or the disturbances were already taking place at the beginning of any trip.
- 5. Ионизирующее излучение или радиоактивное заражение под воздействием какого-либо ядерного топлива или ядерных отходов, горения ядерного топлива; радиоактивные, токсические, взрывные и другие опасные свойства какой-либо ядерной установки или ядерного компонента установки.**  
Ionising radiation or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste, from combustion of nuclear fuel, the radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any nuclear assembly or nuclear component of such assembly.
- 6. Потери, повреждения и ущерб, вызванные непосредственным воздействием волн давления, созданных самолетами или другими летательными аппаратами, развивающими звуковую или сверхзвуковую скорость.**  
Loss, destruction or damage directly occasioned by pressure waves caused by aircraft and other aerial devices travelling at sonic or supersonic speeds.
- 7. Ваше участие в спортивных играх или занятии видами спорта, которые отсутствуют в перечне видов спорта и спортивных игр на странице 12.**  
Your participation in or practice of any sport or activity unless it is shown as covered in the list of Sports and Activities on page 12.

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21,, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургуна, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

- 8. Ваше участие в ручном труде, предполагающем использование опасного оборудования, режущих инструментов, электроинструментов и машинного оборудования в связи с выполнением профессиональных обязанностей, полетах (за исключением полетов в качестве коммерческого пассажира пассажирского воздушного судна, эксплуатируемого в соответствии с лицензией), управлении моторизованными двух- или трехколесными транспортными средствами при отсутствии соответствующих водительских прав, выданных в стране вашего постоянного проживания, профессиональной организации развлекательных мероприятий, профессиональном спорте, состязаниях на скорость (кроме бега), автогонках, моторных соревнованиях или любой проверке на скорость или выносливость.**  
Your engagement in or practice of: manual work involving the use of dangerous equipment, cutting tools, power tools and machinery, flying except as a fare paying passenger in a fully-licensed passenger-carrying aircraft, the use of motorised two or three wheeled vehicles unless a full driving licence issued in your country of residence is held permitting the use of such vehicles, professional entertaining, professional sports, racing (other than on foot), motor rallies and motor competitions, or any tests for speed or endurance.
- 9. Любые требования, связанные с вашей попыткой покончить жизнь самоубийством, намеренным причинением вреда самому (самой) себе, принятием препаратов, которые не были назначены врачом, действующим на основании лицензии, зависимостью от каких-либо препаратов, злоупотреблением растворителями, наркотическими средствами или алкоголем, а также нахождением под влиянием наркотических средств, растворителей или алкоголя.**  
Any claim resulting from you attempting or committing suicide; deliberately injuring yourself; using any drug not prescribed by a registered medical practitioner, being addicted to any drugs, or abusing solvents, drugs, or alcohol, or being under the influence of drugs, solvents, or alcohol.
- 10. Подвержение себя ненужной опасности (за исключением случаев, когда это необходимо для спасения жизни другому человеку).**  
Self exposure to needless peril (except in an attempt to save human life).
- 11. Любые требования, связанные с вашим участием в драке, кроме случаев самозащиты.**  
Any claim resulting from your involvement in a fight except in self-defence.
- 12. Ваше решение воспользоваться каким-либо транспортом вопреки требованиям к состоянию здоровья пассажиров, предъявляемым перевозчиком, его агентами по обслуживанию или другими поставщиками услуг общественного транспорта.**  
Your travel against any health requirements stipulated by the carrier, their handling agents or any other public transport provider.
- 13. Ваши собственные противозаконные действия или ваше уголовное преследование.**  
Your own unlawful action or any criminal proceedings against you.
- 14. Любые случаи, которые покрываются другим имеющимся у вас страховым полисом, включая любые суммы, которые могут быть возмещены из какого-либо другого источника. Выплачены могут быть лишь расходы сверх лимита, подлежащего выплате по такому другому полису или из какого-либо другого источника, в случае непредоставления указанных в настоящей Программе Привилегий.**  
Any claim where you are entitled to indemnity under any other insurance, including any amounts recoverable from any other source, except in respect of any excess beyond the amount which would have been covered under such other Insurance, or any amount recoverable from any other source, had these benefits herein not been effected.
- 15. Любые убытки, ущерб и дополнительные расходы, последовавшие в результате события, на основании которого вы подаете страховое требование. К таким убыткам, ущербу и дополнительным расходам относятся, например, затраты, понесенные при подготовке требования, потеря заработка, убытки или расходы, понесенные в результате приостановки работы, неудобство, моральный ущерб и потеря права обладания.**  
Any other loss, damage or additional expense following on from the event for which you are claiming. Examples of such loss, damage or additional expenses would be the cost incurred in preparing a claim, loss of earnings, loss or costs incurred arising from the interruption of your business, inconvenience, distress, or loss of enjoyment.
- 16. Выполнение обязанностей служащего вооруженных сил.**  
Operational duties as a member of the Armed Forces.
- 17. Любые поездки в страну, конкретный регион или на мероприятие, Министерство Иностранных дел Азербайджанской Республики ( от: МИД Азербайджанской Республики) или регулирующий орган страны, в / из которой вы путешествуете, рекомендовали воздержаться от любых поездок.**  
Your travel to a country, specific area or event when the Azeri Foreign office or a regulatory authority in a country to/from which you are travelling has advised against all travel.
- 18. Любые требования, связанные с вашей попыткой залезть на балкон, спрыгнуть с балкона или перелезть с одного балкона на другой вне зависимости от высоты балкона.**  
Any claim caused by you climbing, jumping or moving from one balcony to another regardless of the height of the balcony.
- 19. Любые расходы, которые вам потребовалось бы понести даже в том случае, если бы событие, приведшее к подаче требования, не произошло.**  
Any costs you would have been required or been expected to pay, if the event resulting in the claim had not happened.
- 20. Любые обстоятельства, о которых вы были осведомлены до активации карты или до бронирования любой поездки, и которые, согласно разумным предположениям, могли привести к страховому случаю по данному полису.**  
Any circumstances known to you before the card becoming active or at the time of booking any trip which could reasonably have been expected to lead to a claim under this policy.
- 21. Расходы на телефонные звонки, передачу факсов, питание, такси (за исключением расходов, понесенных в результате первоначальной поездки в больницу ввиду возникновения у вас заболевания или травмы), газеты, прачечную и услуги переводчика.**  
Costs of telephone calls or faxes, meals, taxi fares (with the exception of the taxi costs incurred for the initial journey to a hospital due to your illness or injury), newspapers, laundry costs, or interpreters' fees.
- 22. Ситуация, в которой вы отказываетесь от прохождения рекомендованного врачом лечения или приема предписанных им медицинских препаратов.**  
A condition for which you are not taking the recommended treatment or prescribed medication as directed by a medical practitioner.
- 23. Страхование покрытие для преимуществ согласно разделу Г («Экстренные медицинские и другие расходы»), разделу Д («Госпитализация») в Росс в стране вашего постоянного проживания не предусмотрено.**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

Cover for Benefits in Section D – Emergency Medical Expenses and Section – E Hospital Benefit is excluded in your country of residence.

## СПОРТ И СПОРТИВНЫЕ ИГРЫ / SPORTS AND ACTIVITIES

Вы получаете страховое покрытие согласно разделу Г («Экстренные медицинские и другие расходы за границей») в отношении следующих видов спорта и спортивных игр, при условии что ваше участие в них не является единственной или главной причиной вашей поездки (не включая гольф и зимние виды спорта).

You are covered under Section D – Emergency Medical and Other Expenses for the following activities provided your participation in them is not the sole or main reason for your trip (excluding golf and winter sports holidays).

Английская лапта / Rounders
Бадминтон / Badminton
Баскетбол / Basketball
Бег / Running
Бейсбол / Baseball
Боулинг / Bowling
Велосипедные прогулки / Mountain Bicycling on tarmac
Виндсерфинг / Wind surfing
Водное поло / Water Polo
Военные игры / War Games
Волейбол / Volleyball
Восхождение в горы (на высоту до 4000 метров без использования альпинистского оборудования) / Trekking (up to 4000 metres without use of climbing equipment)
Гольф / Golf
Горный бег / Orienteering
Гребля на байдарках и каноэ (до класса 2 включительно) / Canoeing (up to grade/class 2)
Гребля на байдарках и каноэ (классы 3–4) / Canoeing (up to grade/class 4)
Дюльфер / Abseiling
Зорбинг / Zorbing
Кайтсерфинг / Kitesurfing
Картинг / Go-Karting
Катание на верблюде / Camel riding
Катание на водном мотоцикле / Jet Skiing
Катание на водных лыжах / Water Skiing
Катание на горных лыжах (на официально разрешенных трассах или вне трасс с авторизованным инструктором) / Skiing (on piste or off piste with a guide)
Катание на коньках (на оборудованных катках) / Ice Skating (on recognised ski rinks)
Катание на лошади / Horse riding
Катание на беговых лыжах / Cross country skiing
Катание на лыжах на леднике / Ski touring
Катание на монолыже / Horse Trekking
Катание на мотосанях / Skidoo
Катание на роликах / Roller Skating
Катание на санях / Sledging
Катание на слоне / Elephant Riding
Конные походы / Horse Trekking
Крикет / Cricket

Лыжный кросс / Cross Country skiing
Настольный теннис / Table Tennis
Нетбол / Netball
Парусный спорт (в пределах 20 морских миль от берега) / Sailing (within 20 nautical miles from the coastline)
Парусный спорт / Sailing
Пейнтбол / Paintball
Плавание на яхте (более чем в 20 морских милях от берега) / Sailing (more than 20 nautical miles from the coastline)
Подводное плавание с аквалангом † / Scuba diving †
Полеты на воздушном шаре / Ballooning
Походы верхом на пони / Pony Trekking
Прогулки на снегоступах / Snowshoeing
Прыжки на батуте / Trampolining
Ракетбол / Raquetball
Ручной труд – работа в баре и ресторане, официанткой, официантом, горничной, помощницей по хозяйству и няней, а также нерегулярный легкий ручной труд, включая розничную продажу и сбор фруктов, за исключением работ с использованием опасного оборудования, режущих инструментов, электроинструментов и машинного оборудования Manual Work - bar and restaurant, waitress, waiter, maid, au pair and nanny and occasional light manual work at ground level including retail work and fruit picking but excluding the use of dangerous equipment, cutting tools, power tools and machinery
Рыбная ловля / Fishing
Серфинг / Surfing
Сквош / Squash
Скибординг / Snowblading
Сноубординг (по трассе или вне трассы с инструктором) / Snowboarding (on piste or off piste with a guide)
Спортивное ориентирование / Orienteering
Стендовая стрельба / Clay pigeon shooting
Стрельба из лука / Archery
Теннис / Tennis
Фехтование / Fencing
Футбол / Football
Хоккей / Hockey

† Скуба дайвинг: подводное плавание с аквалангом на нижеперечисленные глубины, если у вас имеются соответствующие квалификации, и вы ныряете под надзором квалифицированного инструктора, следуя всем правилам безопасности поставщика услуги:

† Scuba Diving: Scuba Diving to the following depths, when you hold the following qualifications, and are diving under the direction of an accredited dive marshal, instructor or guide and within the guidelines of the relevant diving or training agency or organisation:

- **PADI Open Water – 18 метров**  
PADI Open Water – 18 metres
- **PADI Advanced Open Water – 30 метров**  
PADI Advanced Open Water – 30 metres
- **BSAC Ocean Diver – 20 метров**  
BSAC Ocean Diver – 20 metres
- **BSAC Sports Diver – 35 метров**  
BSAC Sports Diver – 35 metres
- **BSAC Dive Leader – 50 метров**  
BSAC Dive Leader – 50 metres

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: www.pasha-insurance.az. Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургуна, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

Эквивалентные квалификации так же признаются действительными. Если у вас нет квалификации, то страховое покрытие будет распространяться только если вы ныряете на глубину не более 18 метров.  
We must agree with any equivalent qualification. If you do not hold a qualification, we will only cover you to dive to a depth of 18 metres.

## **РАЗДЕЛ А. ЗАДЕРЖКА / SECTION A – DELAYED DEPARTURE**

### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED**

Если регулярный общественный транспорт, на котором вы забронировали проезд, задерживается в конечном пункте отправления за границу или в страну вашего постоянного проживания на срок более 4 часов в связи с:

If departure of the scheduled public transport on which you are booked to travel is delayed at the final departure point from or to your country of residence for at least 4 hours from the scheduled time of departure due to:

- a) забастовкой;  
strike or industrial action or
- b) неблагоприятными погодными условиями;  
adverse weather conditions or
- c) механическими или техническими поломками общественного транспорта, на котором вы забронировали проезд;  
mechanical breakdown of or a technical fault occurring in the scheduled public transport on which you are booked to travel

мы оплатим вам только не менее чем четырехчасовую задержку, которая будет компенсирована в пределах суммы, указанной в таблице привилегий, за каждый час ожидания в течение не более чем 12 часов, покрывающей обоснованные расходы на еду, напитки, дополнительное проживание (только оплата номера), а также дорожные расходы, необходимые для прибытия в ваш пункт назначения за рубежом

we will pay you up to the amount shown in the Benefit Table after a minimum of 4 hours delay, per one hour delay, up to a maximum of 12 hours delay, for reasonable meals, refreshments, additional accommodation (room only) and travel expenses necessarily incurred in reaching your overseas destination

### **ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ / SPECIAL CONDITIONS**

1. Вы должны зарегистрироваться на рейс в соответствии с предоставленным вам расписанием.  
You must check in according to the itinerary supplied to you.
2. Вы должны получить у перевозчиков (или их агентов) письменное подтверждение задержки с указанием ее длительности и причины.  
You must obtain confirmation from the carriers (or their handling agents) in writing of the number of hours of delay and the reason for the delay.
3. Вы должны соблюдать условия договора с туристическим агентом, туроператором или поставщиком транспортных услуг.  
You must comply with the terms of contract of the travel agent, tour operator or provider of transport.
4. Вы должны сохранять все чеки.  
You must retain all receipts.

### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS NOT COVERED**

1. Любые затраты или сборы, которые будут компенсированы Вам перевозчиком или поставщиком.  
Any costs or charges for which any carrier or provider will compensate you.
2. Забастовка или связанная с управлением воздушным движением задержка, имеющие место или публично объявленные на момент вступления в силу настоящих привилегий или вашего бронирования поездки (выбирается более раннее из двух событий).  
Strike or industrial action or air traffic control delay existing or publicly declared by the date these benefits became effective or you booked your trip (whichever is the earlier).
3. Временное или окончательное снятие с эксплуатации воздушного или морского транспортного средства в соответствии с рекомендациями авиационного, портового управления или подобного органа какой-либо страны.  
Withdrawal from service (temporary or otherwise) of an aircraft or sea vessel on the recommendation of the Aviation Authority or a Port Authority or any similar body in any country.
4. Любые затраты, в то время как приемлемые альтернативные поездки были предложены в течение 4 часов с момента запланированного рейса.  
Any expenses when reasonable alternative travel arrangements have been made available within 4 hours of the scheduled departure time.

## **РАЗДЕЛ Б. ЗАДЕРЖКА БАГАЖА / SECTION B – BAGGAGE DELAY**

### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED**

Мы оплатим вам в пределах суммы, указанной в таблице привилегий, расходы, вызванные задержкой багажа не более чем на 12 часов и связанные с приобретением новой одежды, лекарственных средств и туалетных принадлежностей взамен утраченных, если зарегистрированный багаж с личным имуществом будет временно утерян в пути во время перелета за границу, и вы не получите этот багаж в течение 4 часов с момента вашего прибытия.

We will pay you up to the amount shown in the Benefit Table, up to a maximum of 12 hours, for Baggage Delay for the emergency replacement of clothing, medication and toiletries if the checked in baggage containing personal belongings is temporarily lost in transit during the outward journey of a trip and not returned to you within 4 hours of your arrival.

Если багаж не будет найден, выплаченная сумма будет вычтена из окончательной суммы страховых выплат по разделу И («Личное имущество»).

If the loss is permanent the amount paid will be deducted from the final amount to be paid under Section F – Personal Belongings.

### **ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street, Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургуна, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

- 1. В течение 14 дней с момента возврата вашего багажа, вы должны информировать перевозчика в письменном виде, о том, что вы собираетесь предъявить им требование по дополнительным расходам понесенным из-за задержки. Прежде всего, Вы должны направить требование нам, и мы затем направим ваше требование перевозчику от вашего имени.**  
Within 14 days of the return of your baggage you should notify the carrier in writing that we will submit a claim to them for additional expenses due to the delay. You must submit the claim to us in the first instance and we will then file your claim with the carrier on your behalf
- 2. Вы должны получить у перевозчика письменное подтверждение о количестве часов задержки багажа. Вы должны:**  
You must obtain written confirmation from the carrier, confirming the number of hours the baggage was delayed. You must:
  - a. потребовать у авиакомпании или у агента-перевозчика акт о потере или повреждении багажа при перевозке;**  
obtain a Property Irregularity Report (P.I.R.) from the airline or their handling agents;
  - b. направить письменное уведомление о предъявлении требования в сроки, установленные авиакомпанией или агентом-перевозчиком, и сохранить копию этого уведомления;**  
give written notice of the claim within the time limitations of the carrier and retain a copy;
  - c. сохранить все проездные билеты и ярлыки для предоставления с иском.**  
retain all travel tickets and tags to submit with a claim.
- 3. Покрываются только реальные подтвержденные чеками расходы сверх суммы компенсации, полученной от перевозчика.**  
All amounts are only for actual receipted expenses in excess of any compensation paid by the carrier.
- 4. Суммы, указанные в таблице привилегий, являются совокупными суммами для каждой задержки независимо от числа выгодоприобретателей, путешествующих вместе.**  
The amounts shown in the Benefit Table are the total for each delay irrespective of the number of beneficiaries travelling together.
- 5. При невозможности использования застрахованной карты для совершения необходимых покупок следует сохранять чеки с подробным указанием приобретенных товаров.**  
If the covered card could not be used for the essential purchases, itemised receipt for these purchases must be retained.

#### СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫЕ ПОЛИСОМ / WHAT IS COVERED

- 1. Требования в результате задержки, конфискации или удержания таможенной или другой государственной службой.**  
Claims due to delay, confiscation or detention by customs or other authority.
- 2. Требования возникшие в случае, если багаж был отправлен в качестве груза или по накладной.**  
Claims arising from baggage shipped as freight or under a bill of lading.

## **РАЗДЕЛ В. ПОХИЩЕНИЕ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА / SECTION C - HIJACK**

#### СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED

**Мы выплатим вам компенсацию в размере, не превышающем сумм, указанных в таблице привилегий, за каждые 24 часа вашей задержки в случае захвата самолета или судна, на котором вы путешествуете в качестве оплатившего проезд пассажира, в течение не более чем 21 дня.**

We will pay you up to the amounts shown in the Benefit Table for each 24 hours you are detained in the event that the aircraft or sea vessel in which you are travelling as a fare paying passenger on a trip is hijacked, up to a maximum of 21 days.

## **РАЗДЕЛ Г. ЭКСТРЕННЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ И ДРУГИЕ РАСХОДЫ / SECTION D – EMERGENCY MEDICAL AND OTHER EXPENSES**

#### ВАЖНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ В ДАННОМ РАЗДЕЛЕ / IMPORTANT LIMITATIONS UNDER THIS SECTION

**Вам необходимо связаться с нами, прежде чем расходовать средства. Невыполнение этого условия может привести к тому, что мы отклоним ваше требование.**

You must contact us before incurring any expenses over €500, failure to do so may result in us declining your claim.

**Мы можем:**

We may:

- a) переместить вас из одной больницы в другую и (или)**  
move you from one hospital to another; and/or
- b) вернуть вас домой в Российскую Федерацию; переместить вас в наиболее подходящую больницу на территории Российской Федерации.**  
return you to your home in the country of residence; or move you to the most suitable hospital in the country of residence.

**Мы можем сделать это в любое время, если мы вместе с лечащим врачом сочтем, что это необходимо по медицинским показаниям и безопасно. Если наш главный медицинский специалист укажет дату, когда возможно и целесообразно вернуть вас домой, но вы откажетесь возвращаться, наши обязательства по оплате каких-либо дальнейших расходов по этому разделу после этой даты будут ограничены суммой, которую мы бы выплатили, если бы ваше возвращение домой состоялось.**

at any time, if we and the treating medical practitioner believes that it is medically necessary and safe to do so. If our Chief Medical Officer advises a date when it is feasible and practical to repatriate you, but you choose not to be repatriated, our liability to pay any further costs under this section after that date will be limited to what we would have paid if your repatriation had taken place.

#### СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED

**Мы оплатим следующие расходы в пределах суммы, указанной в таблице привилегий, из расчета на каждого выгодоприобретателя, который получит внезапные и непредвиденные телесные повреждения, заболит или умрет во время поездки за пределами страны вашего постоянного проживания.**

We will pay the following costs, up to the amount shown in the Benefit Table, for each beneficiary who suffers sudden and unforeseen bodily injury or illness, or who dies during a trip outside your country of residence.

- 1. Все обоснованные и необходимые расходы, понесенные в результате произошедшей с вами чрезвычайной медицинской ситуации или осложнения беременности. К таким расходам относятся оплата услуг врачей, больничные расходы, затраты на**

медицинское лечение и все расходы по вашей доставке в ближайшую подходящую больницу по указанию профессионального врача.

All reasonable and necessary expenses which arise as a result of a medical emergency or a complication of pregnancy involving you. This includes medical practitioners' fees, hospital expenses, medical treatment and all the costs of transporting you to the nearest suitable hospital, when deemed necessary by a recognised medical practitioner.

2. **Все разумные и необходимые чрезвычайные медицинские расходы для всех детей, рожденных в следствие осложнения беременности во время поездки. Претензии с участием нескольких родов считается одним событием.**  
All reasonable and necessary emergency medical expenses for all infants born following complications of pregnancy during a trip. Claims involving multiple births are considered to be one event.
3. **Экстренная стоматологическая помощь для облегчения боли или неотложного восстановления зубных протезов или вставных зубов (исключительно для обеспечения возможности принятия пищи).**  
Emergency dental treatment for the immediate relief of pain and/or emergency repairs to dentures or artificial teeth solely to relieve distress in eating.
4. **С предварительного разрешения Оксиджен Ассистанс — дополнительные проездные расходы для вашей репатриации домой в соответствии с рекомендациями нашего главного медицинского специалиста, включая при необходимости затраты на врачебное сопровождение. Репатриация производится тем же классом, которым вы прибыли за границу, если Оксиджен Ассистанс не согласится на иное.**  
With the prior authorisation of Oxygen Assistance, additional travelling costs to repatriate you to your home when recommended by our Chief Medical Officer, including the cost of a medical escort if necessary. Repatriation expenses will be in respect only of the identical class of travel utilised on the outward journey unless Oxygen Assistance agrees otherwise.
5. **Обратный билет эконом класса для выгодоприобретателя, чтобы сопроводить Вас до Вашего места проживания на Дом. Если забронированный оригинальный обратный билет не может быть использован для возвращения в страну вашего постоянного проживания, мы оплатим новый билет в эконом классе.**  
Economy class return transport for beneficiaries to escort you to your home in your country of residence. If the original pre-booked return ticket(s) cannot be used, we will pay for economy one way travel to return home.
6. **С предварительного разрешения Оксиджен Ассистанс — расходы на обратный проезд в экономклассе для близкого родственника из страны вашего постоянного проживания, который может приехать к вам или сопроводить вас домой, если вы путешествуете один (одна) и вас госпитализировали на срок более 7 дней.**  
Economy class return transport for a close relative from your country of residence to visit you or escort you to your home if you are travelling alone and if you are hospitalised as an in-patient for more than 7 days, with the prior authorisation of Oxygen Assistance.
7. **Расходы на проезд в экономклассе для друга (подруги) или близкого родственника, который может приехать из страны вашего постоянного проживания, чтобы сопроводить выгодоприобретателей младше 15 лет домой в в страну вашего постоянного проживания, если вы физически не в состоянии заботиться о них. Если вы не можете назначить такого человека, мы подберем подходящего кандидата сами. При невозможности использования заранее забронированного для ребенка обратного билета (билетов) мы оплатим проезд в одну сторону в экономклассе для возвращения ребенка домой.**  
Economy class transport for a friend or close relative to travel from your country of residence to escort beneficiaries under the age of 15 to your home in your country of residence if you are physically unable to take care of them. If you cannot nominate a person we will then select a competent person. If the original pre-booked return ticket(s) for the child cannot be used, we will pay for economy one way travel to return the child to the home.
8. **В случае вашей смерти — обоснованные расходы на перевозку ваших останков и стоимость гроба / урны и к вам домой в пределах суммы, указанной в таблице привилегий.**  
In the event of your death the reasonable cost of conveying your remains to your home and the cost of the coffin/urn up to the amounts shown in the Benefit Table.

#### ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ / SPECIAL CONDITIONS

1. **Вы должны при первой возможности уведомлять Оксиджен Ассистанс о каких-либо телесных повреждениях или заболеваниях, в связи с которыми требуется ваша госпитализация, а также о необходимости репатриации до принятия каких-либо мер.**  
You must give notice as soon as possible to Oxygen Assistance of any bodily injury or medical condition which necessitates your admittance to hospital as an in-patient or before any arrangements are made for your repatriation.
2. **В случае получения вами телесных повреждений или возникновения у вас заболевания мы оставляем за собой право перевести вас из одной больницы в другую и организовать вашу репатриацию в страну вашего постоянного проживания для продолжения лечения в любой момент поездки. Такие действия могут быть выполнены нами только в том случае, если, по мнению лечащего врача или Оксиджен Ассистанс, это не будет представлять опасности для вас.**  
In the event of your bodily injury or medical condition we reserve the right to relocate you from one hospital to another and arrange for your repatriation to your country of residence at any time during the trip. We will do this if in the opinion of the medical practitioner in attendance or Oxygen Assistance you can be moved safely and / or travel safely to your country of residence to continue treatment.
3. **С учетом своевременного обращения к нам и до принятия решения о медицинских расходах для дальнейшего возмещения расходов, Страховщик имеет право отказаться от понесенных расходов, если они не были согласованы заранее.**  
Subject to timely application to us and prior acceptance of the medical expenses for further claims payment, the Insurer has a right to decline the incurred expenses if you do not have these agreed in advance.

#### СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS NOT COVERED

1. **Любые требования, которые прямо или косвенно связаны с имевшимся ранее заболеванием.**  
Any claim arising directly or indirectly from any pre-existing medical conditions.
2. **Первые 75 евро за происшествие.**  
The first € 75 per incident
3. **Любое лечение, которое не является хирургической или медицинской процедурой, направленной на устранение или облегчение симптомов острого непредвиденного заболевания или травмы.**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21,, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

**В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургуна, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)**

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

Any treatment which is not a surgical or medical procedure with the sole purpose of curing or relieving acute unforeseen illness or injury.

4. **Любые расходы, не связанные с обычными, обоснованными, принятыми методами лечения ваших телесных повреждений или заболеваний.**  
Any expenses which are not usual, reasonable or customary to treat your bodily injury or illness.
5. **Любые виды медицинского или хирургического лечения, которые, по мнению нашего главного медицинского специалиста, могут быть обоснованно отложены до вашего возвращения в страну вашего постоянного проживания.**  
Any form of treatment or surgery which in the opinion of our Chief Medical Officer can be delayed reasonably until your return to your country of residence.
6. **Расходы, понесенные в процессе получения или замены лекарственных препаратов, необходимость в применении или продолжении применения которых за пределами страны вашего постоянного проживания была известна на момент отъезда.**  
Expenses incurred in obtaining or replacing medication, which at the time of departure is known to be required or to be continued outside your country of residence
7. **Дополнительные расходы, возникающие в связи с односторонним размещением.**  
Additional costs arising from single or private room accommodation.
8. **Лечение и услуги, предоставляемые частными клиниками или больницами, спа-центрами, санаториями, частными домами престарелых или какими-либо реабилитационными центрами, если получение такого лечения и услуг не согласовано с Оксиджен Ассистанс.**  
Treatment or services provided by a private clinic or hospital, health spa, convalescent or nursing home or any rehabilitation centre unless agreed by Oxygen Assistance.
9. **Затраты на косметическое лечение, если наш главный медицинский специалист не подтвердил необходимость такого лечения в результате происшествия, покрываемого Программой Привилегий.**  
Treatment costs for cosmetic reasons unless our Chief Medical Officer agrees such treatment is necessary as a result of an accident covered by this Benefit Schedule.
10. **Любые расходы, понесенные после вашего возвращения в страну вашего постоянного проживания и не согласованные предварительно с Оксиджен Ассистанс.** Any expenses incurred after you have returned to your country of residence unless previously agreed to by Oxygen Assistance.
11. **Любой страховой случай, произошедший вследствие вашего отказа пройти рекомендованную вакцинацию или иммунизацию, либо отказа принять рекомендованные препараты перед началом своей поездки**  
Any claim arising from your failure to obtain any recommended vaccines, inoculations or medications prior to your trip.
12. **Любые затраты, которые вы понесли за пределами страны вашего постоянного проживания после того, как наш главный медицинский специалист сообщил вам, что вы должны вернуться домой или что мы организуем ваше возвращение домой. (Наша ответственность по возмещению дальнейших расходов по данному разделу после указанной даты ограничивается суммой, которую мы бы выплатили, если бы ваша репатриация состоялась.)**  
Any costs you incur outside your country of residence after the date our Chief Medical Officer tells you you should return home or we arrange for you to return home. (Our liability to pay further costs under this section after that date will be limited to what we would have paid if your repatriation had taken place
13. **Вы не можете необоснованно отказываться от медицинской репатриации, которую мы соглашаемся организовать и оплатить в соответствии с Программой Привилегий. Если вы выберете альтернативные услуги по репатриации, не имея на то оснований, с которыми мы бы согласились в письменном виде, такая репатриация будет проводиться под вашу ответственность и за ваш счет.**  
You must not unreasonably refuse the medical repatriation services we agree to provide and pay for under this Benefit Schedule. If you choose alternative medical repatriation services without reasonable grounds for doing so, which we have accepted in writing, it will be at your own risk and own cost.
14. **Затраты на авиабилеты более высокого класса, чем экономкласс, для сопровождающих лиц, не являющихся медицинскими специалистами, в случае медицинской репатриации (любое увеличение стоимости авиабилетов в связи с повышением класса покрывается пассажирами самостоятельно).**  
The cost of flight tickets exceeding economy class for an accompanying non-medical escort in the event of medical repatriation (any increase in cost due to requested upgraded flight tickets must be at the personal expense of the person(s) travelling)
15. **Любые требования, вытекающие из условий, связанных с беременностью и не в связи с осложнениями беременности, которые возникают впервые после начала Вашей поездки. Нормальная беременность или роды, или путешествие, когда ваш лечащий врач записал вашу беременность как беременность с повышенным риском преждевременных родов, не представляет собой непредвиденное событие.**  
Any claim arising from pregnancy related conditions not due to complications of pregnancy which first arise after departing on your trip. Normal pregnancy or childbirth, or travelling when your medical practitioner has recorded your pregnancy as being at heightened risk of premature birth, would not constitute an unforeseen event.
16. **Любое лечение или диагностические процедуры, которые были запланированы или о необходимости которых вы знали заранее.**  
Any treatment or diagnostic testing that was pre-planned or pre-known by you.
17. **Затраты на стоматологическое лечение, включающее установку зубных протезов, искусственных зубов или использование драгоценных металлов.**  
The cost of dental treatment involving the provision of dentures, artificial teeth or the use of precious metals.
18. **Затраты, понесенные в ЕВРО и превышающие средний размер совокупного вознаграждения, которое медицинские работники получают за услуги, предоставляемые пациентам в ходе подобного лечения, причем в любом случае затраты не должны превышать более чем в полтора раза сумму, которая была бы потрачена по программе Medicare в ЕВРО.**  
Costs incurred in the United States that exceed the average reimbursement the medical service provider receives for all services rendered to its patients for like treatment, but in any event no more than one and a half times the rate that would be applicable if the costs were payable by US Medicare.
19. **Расходы на телефонные звонки, кроме звонков в Оксиджен Ассистанс для сообщения о проблеме, которые вы можете подтвердить счетами или другими документами с указанием стоимости звонка и соответствующего номера телефона.**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)



Costs of telephone calls, other than calls to Oxygen Assistance notifying them of the problem for which you are able to provide a receipt or other evidence to show the cost of the call and the number telephoned

20. **Расходы, понесенные в процессе получения или замены лекарственных препаратов, необходимость в применении или продолжении применения которых за пределами страны вашего постоянного проживания была известна на момент отъезда.** Costs incurred in obtaining or replacing medication, which at the time of departure is known to be required or to be continued outside your country of residence.
21. **Расходы на оплату услуг авиационной поисково-спасательной службы на море.** Air-sea rescue costs.

## **РАЗДЕЛ Д. ГОСПИТАЛИЗАЦИЯ / SECTION E – HOSPITAL BENEFIT**

### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED**

В случае принятия требований по разделу Г («Экстренные медицинские и другие расходы») мы также предоставим вам возмещение в пределах суммы, указанной в таблице привилегий, экстренные расходы (например, на аренду телефонной линии, аренду телевизора и поездки посетителей на такси) за каждые сутки, которые вам придется провести в больнице на стационарном лечении за пределами страны вашего постоянного проживания.

If we accept a claim under Section D – Emergency Medical and Other Expenses, we will also reimburse you up to the amount shown in the Benefit Table for incidental expenses (such as telephone line rental, television rental and visitor taxi journeys) for each continuous 24 hour period that you have to spend in hospital as an in-patient outside your country of residence.

### **ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ / SPECIAL CONDITIONS**

**Вы должны как можно скорее уведомлять Оксиджен Ассистанс о каких-либо телесных повреждениях или заболеваниях, в связи с которыми требуется ваша госпитализация.**

You must give notice as soon as possible to Oxygen Assistance of any bodily injury or medical condition which necessitates your admittance to hospital as an in-patient.

### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED**

**Любые требования, прямо или косвенно связанные со следующими событиями:**

Any claims arising directly or indirectly from:

1. **продление госпитализации для медицинского или хирургического лечения (включая обследования), напрямую не связанного с телесными повреждениями или заболеваниями, которые привели к вашей госпитализации;**  
any additional period of hospitalisation relating to treatment or surgery, including exploratory tests, which are not directly related to the **bodily injury** or **medical condition** which necessitated your admittance into hospital.
2. **продление госпитализации для лечения или обслуживания в каком-либо санатории, частном доме престарелых или реабилитационном центре;**  
any additional period of hospitalisation relating to treatment or services provided by a convalescent or nursing home or any rehabilitation centre
3. **продление госпитализации в результате вашего отказа возвращаться на родину, если, по мнению Оксиджен Ассистанс, возвращение не угрожает вашему состоянию здоровья.**  
any additional period of hospitalisation following your decision not to be repatriated after the date when in the opinion of Oxygen Assistance it is safe to do so.

## **РАЗДЕЛ И. ЛИЧНОЕ ИМУЩЕСТВО / SECTION F – PERSONAL BELONGINGS**

### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED**

#### **ЛИЧНОЕ ИМУЩЕСТВО / PERSONAL BELONGINGS**

Мы оплатим ваши расходы в пределах суммы, указанной в таблице привилегий, при случайной потере, краже или повреждении личного имущества. Сумма к оплате рассчитывается на основе актуальной стоимости имущества за вычетом суммы, отражающей его физический износ и обесценивание. Мы также можем по своему усмотрению заменить, восстановить или отремонтировать потерянное или поврежденное личное имущество. Максимальная сумма, которую мы можем выплатить за любой отдельный предмет, пару или комплект предметов, указана в таблице привилегий. Максимальная общая сумма, которую мы можем выплатить за все ценности, также указана в таблице привилегий.

We will pay you, up to the amount shown in the Benefit Table, for the accidental loss of, theft of or damage to personal belongings on a trip. The amount payable will be the value at today's prices less a deduction for wear, tear and depreciation, (or we may at our option replace, reinstate or repair the lost or damaged personal belongings). The maximum we will pay for any one article, pair or set of articles is equal to the Single Item Limit shown in the Benefit Table. The maximum we will pay for all valuables in total is equal to the valuables Limit shown in the Benefit Table.

### **ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ / SPECIAL CONDITIONS**

1. **Все чеки следует сохранять.**  
All receipts must be retained.
2. **Вы должны сообщать о любых случаях потери, кражи или попытки кражи личного имущества в местное отделение полиции в течение 24 часов с момента обнаружения пропажи и требовать письменный протокол. Отчет организатора поездки не может заменить собой такой протокол.**  
You must report all incidents of loss, theft, or attempted theft of personal belongings to the local police within 24 hours of discovery and obtain a written report. A Holiday Representatives Report is not sufficient.
3. **В случае повреждения имущества в ходе поездки вы должны получить официальный протокол в соответствующих местных органах власти.**  
For items damaged whilst on your trip you must obtain an official report from an appropriate local authority.
4. **Если личное имущество было утеряно, украдено или повреждено, когда находилось на попечении перевозчика, транспортной компании, местных властей или отеля, вы должны направить им подробное письменное описание случая и получить**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21,, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

**В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)**

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

официальный протокол соответствующего местного органа власти. Если личное имущество было утеряно, украдено или повреждено, когда находилось на попечении авиакомпании, вы должны:

If personal belongings are lost, stolen or damaged while in the care of a carrier, transport company, authority or hotel you must report to them, in writing, details of the loss, theft or damage and obtain an official report from an appropriate local authority. If personal belongings are lost, stolen or damaged whilst in the care of an airline you must:

- a) **потребовать у авиакомпании акт о потере или повреждении багажа при перевозке;**  
obtain a Property Irregularity Report from the airline.
  - b) **направить авиакомпании официальную письменную претензию в сроки, указанные в условиях перевозки, и сохранить копию такой претензии;**  
give formal written notice of the claim to the airline within the time limit contained in their conditions of carriage (please retain a copy).
  - c) **сохранить все проездные билеты и ярлыки и приложить их к требованию в случае его подачи в соответствии с настоящей Программой Привилегий.**  
retain all travel tickets and tags for submission if a claim is to be made under the Benefit Schedule.
5. **Вы должны предоставить оригинал чека или другое доказательство владения утерянным, украденным или поврежденным имуществом, чтобы подтвердить обоснованность вашего требования.**  
You must provide an original receipt or proof of ownership for items lost, stolen or damaged to help you to substantiate your claim.
6. **Чеки на утерянные, украденные или поврежденные товары следует сохранять, так как вы сможете использовать их для подкрепления своего требования.**  
Receipts for items lost, stolen or damaged must be retained as these will help you to substantiate your claim.
7. **Размер возмещения будет рассчитываться на основе стоимости имущества на момент его повреждения, потери или кражи. Из данной стоимости будет вычтена сумма, отражающая физический износ и обесценивание и зависящая от срока эксплуатации имущества.**  
Payment will be made based on the value of the property at the time it was damaged, lost or stolen. A deduction will be made for wear, tear and loss of value depending on the age of the property.

#### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED**

1. **Франшиза. Вы должны самостоятельно оплатить 35 евро из суммы страхового требования.**  
The Excess. You are responsible for the first € 35 per claim.
2. **Потеря, кража или повреждение ценностей оставленных без присмотра (в том числе в транспортном средстве или на хранении у перевозчиков), если только они не находились в сейфе отеля или закрытой сейфовой ячейке.**  
Loss, theft of or damage to valuables left unattended at any time (including in a vehicle or in the custody of carriers) unless deposited in a hotel safe or locked safety deposit box.
3. **Потеря, кража или повреждение личного имущества, находившегося в транспортном средстве, если это транспортное средство было оставлено без присмотра:**  
Loss, theft of or damage to personal belongings contained in an unattended vehicle
  - a) **в период с 21 часа до 8 часов (по местному времени);**  
overnight between 9pm and 8am (local time); or
  - b) **в период с 8 часов до 21 часа (по местному времени), если вещи не были заперты в багажнике, изолированном от салона, или, при отсутствии такого багажника, не были спрятаны в салоне;**  
at any time between 8am and 9pm (local time) unless it is in the locked boot which is separate from the passenger compartment for those vehicles with a boot, or for those vehicles without a separate boot locked in the vehicle and covered from view

и имеются доказательства взлома этого транспортного средства, подтвержденные в полицейском протоколе.  
and evidence of forcible and violent entry to the vehicle confirmed by a police report.
4. **Потеря или повреждение имущества в связи с его задержкой, конфискацией или арестом сотрудниками таможни или других органов власти.**  
Loss or damage due to delay, confiscation or detention by customs or other authority.
5. **Потеря, кража или повреждение неоправленных драгоценных камней, контактных или роговичных линз, очков, слуховых аппаратов, зубных или других протезов, духов, косметики, антиквариата, музыкальных инструментов, документов, рукописей, ценных бумаг, скоропортящихся продуктов, велосипедов, а также повреждение чемоданов (кроме случаев, когда чемодан становится непригодным к использованию в результате одного происшествия).**  
Loss, theft of or damage to unset precious stones, contact or corneal lenses, eye glasses, hearing aids, dental or medical fittings, cosmetics, perfumes, antiques, musical instruments, deeds, manuscripts, securities, perishable goods, bicycles and damage to suitcases (unless the suitcases are entirely unusable as a result of one single incidence of damage).
6. **Потеря или повреждение вследствие растрескивания, царапания или раскалывания изделий из фарфора, стекла (кроме стекла в часах, камерах, биноклях и подзорных трубах) и других хрупких материалов, если такая потеря или повреждение не обусловлены пожаром, кражей или несчастным случаем на морском судне, в самолете, поезде или другом транспортном средстве, на котором перевозились указанные изделия.**  
Loss or damage due to cracking, scratching, breakage of or damage to china, glass (other than glass in watch faces, cameras, binoculars or telescopes), porcelain or other brittle or fragile articles unless caused by fire, theft, or accident to the aircraft, sea vessel, train or vehicle in which they are being carried.
7. **Потеря или повреждение, связанные с поломкой спортивного оборудования, и повреждение спортивной одежды во время ее эксплуатации.**  
Loss or damage due to breakage of sports equipment or damage to sports clothing whilst in use.
8. **Требования, не подкрепленные оригиналом чека, доказательством владения или полученными до потери результатами страховой оценки утерянных, украденных или поврежденных вещей.**  
Claims which are not supported by the original receipt, proof of ownership or insurance valuation (obtained prior to the loss) of the items lost, stolen or damaged.
9. **Потеря, кража или повреждение рабочих инструментов, автомобильных комплектующих и других предметов, используемых в связи с вашей работой, профессией или родом деятельности.**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21,, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

Loss, theft of or damage to tools of trade, motor accessories and other Items used in connection with **your** business, trade, profession or occupation.

- 10. Потеря или повреждение, вызванные износом, обесцениванием, потерей качеств, атмосферными или климатическими условиями, молью, паразитами, чисткой, ремонтом, восстановлением, механической или электрической поломкой либо воздействием жидкости.**

Loss or damage caused by wear and tear, depreciation, deterioration, atmospheric or climatic conditions, moth, vermin, any process of cleaning repairing or restoring, mechanical or electrical breakdown or liquid damage.

- 11. Потеря или повреждение вследствие обесценивания, изменения курса обмена валют или образования дефицита по причине ошибки или упущения.**

Loss or damage due to depreciation in value, variations in exchange rates or shortages due to error or omission.

- 12. Требования, связанные с потерей или кражей имущества из места вашего проживания, в отсутствие доказательств насильственного проникновения, подтвержденного в полицейском протоколе.**

Claims arising from loss or theft from your accommodation unless there is evidence of forced entry which is confirmed by a police report.

- 13. Требования, связанные с повреждениями, которые были вызваны рассыпанием какого-либо порошка или утечкой жидкости в личных вещах или багаже.**

Claims arising from damage caused by leakage of powder or liquid carried within personal effects or baggage.

- 14. Требования, связанные с потерей, кражей или повреждением личного имущества, отправленного в качестве груза или по транспортной накладной.**

Claims arising from loss, theft or damage of personal belongings shipped as freight or under a bill of lading.

## РАЗДЕЛ Ж. НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ ВО ВРЕМЯ ПУТЕШЕСТВИЯ / SECTION G – TRAVEL ACCIDENT

### СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED

Мы оплатим ваши расходы в пределах суммы, указанной в таблице привилегий, если вы получите телесные повреждения:

We will pay you, up to the amount shown in the Benefit Table, if you sustain bodily injury:

- а) в период между отправлением из исходного пункта и прибытием в место назначения или на обратном пути, находясь в общественном транспорте, проезде в котором был оплачен вашей застрахованной картой, или в арендованном транспортном средстве, аренда которого была оплачена застрахованной картой или between the home point of departure and the destination or on the return journey whilst on public transport which has been charged to your covered card or
- б) во время поездки за пределами страны вашего постоянного проживания during your trip outside of your country of residence;

но только в том случае, если указанные телесные повреждения, независимо от каких-либо других причин, в течение одного года после несчастного случая должны привести к вашей смерти, потере конечности, потере зрения или полной потере трудоспособности.

which shall solely and independently of any other cause, result within one year in your death, loss of limb, loss of sight or permanent total disablement.

При потере конечности или зрения могут быть выплачены следующие суммы, не превышающие, однако, полную страховую сумму при полной потере трудоспособности.

If you suffer from loss of limb or loss of sight the following amounts may be paid, but in any case will not exceed the benefit amount for permanent total disablement.

Потеря: Loss of:	Страховая сумма Benefit Amount
Обе руки Both hands	100% страховой суммы при полной потере трудоспособности
Обе ноги Both feet	100% of the Permanent Total Disablement Benefit
Полная потеря зрения на оба глаза Entire sight in both eyes	
Одна рука или одна нога One hand and one foot	
Одна рука и полная потеря зрения на один глаз One hand and the entire sight of one eye	
Одна рука One hand	50% страховой суммы при полной потере трудоспособности
Одна нога One foot	50% of the Permanent Total Disablement Benefit
Полная потеря зрения на один глаз The entire sight of one eye	

### ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ / SPECIAL CONDITIONS

- 1. Перед осуществлением страховых выплат наш врач может осматривать вас с разумной периодичностью.**

Our medical practitioner may examine you as often as may be reasonably necessary prior to paying a claim.

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street, Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургуна, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

2. **Привилегии в случае полной потери трудоспособности выплачиваются только спустя один год с момента получения вами телесных повреждений.**  
A group of people travelling together, for whom travel has been organised by any single member of the group, shall be covered up to the amount shown in the Benefit Table.
3. **Привилегии выплачиваются вам не более чем по одному пункту, указанному в таблице привилегий.**  
The benefit is not payable under permanent total disablement, until one year after the date you sustain bodily injury.

#### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS NOT COVERED**

1. **Любые требования, которые прямо или косвенно связаны с имевшимся ранее заболеванием.**  
Any claim arising directly or indirectly from any pre-existing medical conditions.
2. **Любая травма или смерть, обусловленные ухудшением физического здоровья (например, инсультом или сердечным приступом), а не как прямой результат телесных повреждений.**  
Any disability or death that is caused by a worsening of physical health (e.g. a stroke or a heart attack) and not as a direct result of a bodily injury.
3. **На ежедневные поездки из дома держателя карты на работу или во второе место проживания действие страхового полиса не распространяется.**  
Normal and habitual travel to and from the Cardholder's home and place of employment or second residence shall not be considered as a covered trip.

### **РАЗДЕЛ 3. СТРАХОВАНИЕ ПОКУПОК / SECTION H – PURCHASE PROTECTION**

#### **ОПРЕДЕЛЕНИЯ, применяемые в настоящем разделе / DEFINITIONS - Applicable to this section**

##### **Покупка / Eligible item**

Товар, приобретенный держателем карты исключительно для личного пользования (включая подарки), не используемый в коммерческих целях, полностью (100%) оплаченный покрываемой полисом картой, и не подпадающий ни под одну из статей в пункте **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ** данного раздела.

– an item, purchased by the Cardholder solely for personal use (including gifts), not used for business purpose, which has been charged fully (100%) to the covered card and is not listed under **WHAT IS NOT COVERED** in this section

##### **Покупная цена / Purchase price**

Меньшая из двух сумм, одна из которых указана в выписке по счету покрываемой полисом карты, а вторая — в магазинном чеке на покупку.

the lower of the amounts shown on either the **covered card** billing statement or the store receipt for the eligible item being at least € 35

#### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЕ ПОЛИСОМ / WHAT IS COVERED**

В случае утраты покупки в связи с кражей, и (или) случайным повреждением в течение 90 дней с момента покупки мы по своему усмотрению заменим покупку, отремонтируем ее либо возвратим на счет держателя карты сумму, не превышающую уплаченную цену покупки, или сумму страхового покрытия отдельного предмета, указанную в таблице привилегий (выбирается меньшая из двух этих сумм). Наши выплаты ограничиваются суммой для отдельного случая и суммой за период длительностью 365 дней, указанными в таблице привилегий.

In the event of theft and/or accidental damage to an eligible item within 90 days of purchase, we will, at our option, replace or repair the eligible item or credit the Cardholder account an amount not exceeding the purchase price of the eligible item, or the single item limit shown in the Benefit Table whichever is lower. We will not pay more than the amount shown in the Benefit Table for any one event, or more than the maximum amount shown in the Benefit Table in any one 365 day period

#### **ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ / SPECIAL CONDITIONS**

1. **Страхование покупки обеспечивает покрытие только тех требований или частей требований, которые не покрываются другими применимыми гарантиями, страховыми полисами или полисами возмещения, с учетом заявленных пределов ответственности.**  
Purchase Protection provides cover only for claims or portions of claims that are not covered by other applicable guarantees, warranties, insurance or indemnity policies, subject to the stated limits of liability.
2. **Требования, связанные с покупкой, которая является частью пары или комплекта, оплачиваются в пределах полной покупной цены пары или комплекта, при условии что данную покупку нельзя использовать или заменять в отдельности.**  
Claims for an eligible item belonging to a pair or set, will be paid up to the full purchase price of the pair or set, provided the items are not useable individually and cannot be replaced individually.
3. **Если вы приобрели покупку в подарок, мы, по вашему желанию, можем оплатить оформленное вами требование получателю.**  
If you purchase the eligible item as a gift for someone else, we will if you wish, pay a valid claim to the recipient, subject to you making the claim.
4. **Вы должны проявлять должную осмотрительность и принимать все разумные меры, чтобы избежать кражи или повреждения покупки.**  
You must exercise due diligence and do all things reasonably practicable to avoid any direct physical theft or damage to an eligible item.
5. **Вы должны будете предоставить нам, по нашему запросу и за свой счет, любую поврежденную покупку или часть пары или комплекта, а также передать нам законные права на взыскание компенсации с ответственной стороны в пределах выплаченной нами суммы.**  
You will need to transfer to us, on our request and at your expense, any damaged eligible item or part of a pair or set, and assign the legal rights to recover from the party responsible up to the amount we have paid.
6. **Вы должны документально подтвердить, что не отправили аналогичное требование в другую страховую компанию.**  
You must document that the claim has not been sent to other insurance company.
7. **Вы должны предоставить нам оригинал чека из магазина, чека по карте, выписки со счета с описанием транзакции и полицейский протокол (в зависимости от обстоятельств страхового случая).**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

You must provide us with the original sales receipt from store, original of card receipt, original of account showing the transaction and the police report.

#### **СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS NOT COVERED**

- 1. Франшиза в размере 35 евро абсолютно для всех покупок.**  
The excess of €35, applying to each and every item.
- 2. События, не связанные с кражей, пожаром или случайным повреждением.**  
Events not connected to theft, fire or damage caused by accident.
- 3. Таинственное исчезновение покупки.**  
Mysterious disappearance of eligible items.
- 4. События, вызванные вследствие мошенничества, ненадлежащего обращения, небрежности или несоблюдения инструкций производителя.**  
Events caused by fraud, mistreatment, carelessness or not following the manufacturers manual.
- 5. Покупки, бывшие в употреблении до их приобретения, подержанные, модифицированные или приобретенные мошенническим путем.**  
Eligible items which were used before purchase, second-hand, altered, or bought fraudulently.
- 6. Повреждение покупки по причине производственного брака а также в результате ошибки во время производства.**  
Damage to eligible items caused by product defects or error during production.
- 7. Кража, о которой не было сообщено в полицию в течение 48 часов с момента обнаружения пропажи или по которой отсутствует письменный протокол.**  
Theft not reported to the police within 48 hours of discovery and a written report obtained.
- 8. Покупки, оставленные без присмотра в общественном месте.**  
Eligible items left unattended in a place accessible to the public.
- 9. Кража покупки из моторного транспортного средства или повреждение покупки, находящейся в транспортном средстве, в результате кражи самого моторного транспортного средства.**  
Theft of or damage due to eligible items in a motor vehicle as a result of theft of the motor vehicle.
- 10. Кражи из любых объектов недвижимости, земельного участка или владения, кроме случаев насильственного проникновения на такую территорию и случаев, когда ее пришлось покинуть под воздействием насилия, если это привело к видимому физическому повреждению собственности или владения.**  
Theft from any item of any property, land or premises unless entry or exit to the property or premises was gained by the use of force, resulting in visible physical damage to the property or premises.
- 11. Мобильные телефоны.**  
Mobile telephones.
- 12. Ювелирные украшения, часы, драгоценные металлы, драгоценные камни и любые элементы из драгоценных металлов и драгоценных камней.**  
Jewellery, watches, precious metals and gemstones and any item made from precious metals and gemstones
- 13. Моторные транспортные средства любого рода, мотоциклы, велосипеды, плавсредства, жилые автоприцепы, дома-фургоны, транспортные средства на воздушной подушке, воздушные транспортные средства и их комплектующие, а также расходные материалы, необходимые для их использования или обслуживания.**  
Motor vehicles, motorcycles, bicycles, boats, caravans, trailers, hovercraft, aircraft and their accessories.
- 14. Услуги, наличные деньги, дорожные чеки, билеты, документы, валюта, серебро, золото, предметы искусства, антиквариат, редкие монеты, марки и коллекционные вещи.**  
Service, cash, travel checks, tickets, documents, currency, silver and gold, art, antiques, rare coins, stamps and collector's items.
- 15. Животные, растения, продукты питания, скоропортящиеся продукты и стационарное оборудование.**  
Animals, living plants, consumables, perishable goods or permanent installations.
- 16. Электроника и электронное оборудование, в том числе кассетные плееры, MP3- и MP4-плееры, компьютеры и компьютерное оборудование, которые используются вами на рабочем месте или в служебных целях.**  
Electronic items and equipment, including but not limited to, personal stereos, MP3/4 players, mobile telephones, computers or computer-related equipment whilst at your place of employment, items used for business purpose.
- 17. Повреждение вследствие нормального износа или обычного использования во время занятий спортом и игр (например, мячиков для гольфа, теннисных мячей и подобного спортивного инвентаря).**  
Damage due to normal wear and tear, normal use or normal activity during sports and games (example golf or tennis balls).
- 18. Кража или повреждение покупки, находящейся на попечении или под контролем любых третьих лиц, кроме лиц, разрешенных правилами безопасности.**  
Theft or damage when the eligible item is under the supervision, control or safe keeping of, a third party other than required according to safety regulations.
- 19. Покупки, которые не были получены держателем карты или лицом, указанным держателем карты.**  
Eligible items not received by the Cardholder or other party designated by the Cardholder.
- 20. Любые вещи, заказанные почтой или с курьером, до их получения, проверки на наличие повреждений и принятия по указанному адресу доставки.**  
Mail order items or courier delivered item(s) until item(s) are received, checked for damage and accepted at the nominated delivery address.
- 21. Расходы на ремонт, производившийся не в мастерских, одобренных Оксиджен Ассистанс.**  
Expenses due to repairs not performed by workshops approved by Oxygen Assistance.
- 22. Повреждения вследствие воздействия воды, сырости или землетрясения.**  
Damage due to water, damp or earthquake.
- 23. Потери, возникшие в результате объявленной или необъявленной войны, конфискации по приказу любого правительственного или государственного органа или в результате незаконных действий.**  
Loss caused by declared or undeclared war, confiscation order of any government or public authority, or arising from illegal acts.
- 24. Кража или случайное повреждение покупки, где другая страховка покрывает эту же кражу или случайное повреждение или там, где условия этой страховки были нарушены или возмещение любой очевидной франшизы.**

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21,, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

Theft or accidental damage to any eligible item where there is any other insurance covering the same theft or accidental damage, or where the terms and conditions of such other insurance have been broken or for the reimbursement of any evident excess.

## РАЗДЕЛ И. РАСШИРЕННАЯ ГАРАНТИЯ / SECTION I - EXTENDED WARRANTY

### ОПРЕДЕЛЕНИЯ, применяемые в настоящем разделе / DEFINITIONS - Applicable to this section

#### **“Белые” товары / White good(s)**

Бытовые электроприборы, включая стиральные, сушильные и посудомоечные машины, плиты, духовые шкафы, холодильники, пылесосы, утюги, тостеры, электрические зубные щетки.

electrical household appliances including washing machines, tumble/washer dryers, dishwashers, cookers, ovens, refrigerators, vacuum cleaners, clothes-irons, toasters, electric toothbrushes.

#### **“Коричневые” товары / Brown good(s)**

Аудио и видео оборудование, включая телевизоры (LCD и плазма), DVD-плееры/рекордеры, проекторы для домашнего кинотеатра, HiFi системы, MP3 плееры, Айподы, фотоаппараты, видеокамеры, GPS-навигаторы.

audio and video equipment including televisions (LCD and plasma), DVD players/recorders, home cinema projectors, HiFi systems, MP3 players, iPods, cameras, video cameras, GPS systems.

#### **Механическая поломка / Mechanical Breakdown**

- Внутренняя неисправность покупки, гарантированная изготовителем, связанная исключительно с дефектом материала или с его качеством изготовления и создающая препятствие для ее нормального функционирования, как это изначально было предусмотрено изготовителем.

an internal malfunction of an *eligible item* which would have been covered by the terms of the original manufacturer's warranty, which is due solely to a defect in material or workmanship and which results in a failure of the *eligible item* to operate for the purpose for which it was designed.

#### **Покупка / Eligible Items**

“Белые” или “Коричневые” электротовары, приобретенные новыми, с минимальной ценой покупки 35 евро, включая НДС. Покупки должны быть приобретены вами исключительно для личного пользования и полностью (100%) оплачены вашей покрываемой полисом картой, в магазине, расположенном в стране вашего постоянного проживания (кроме зоны беспошлинной торговли) или на сайте в Интернете, при условии, что торговая компания зарегистрирована в стране вашего постоянного проживания, а покупка предназначена для использования в стране вашего постоянного проживания и не указана в списке покупок, на которые не распространяется покрытие. Производитель должен предоставить оригинальную гарантию на срок не менее 12 месяцев в отношении товара.

a brown good or a white good with a minimum purchase price of €35 including VAT, purchased new by you solely for personal use, which has been charged fully (100%) to your covered card, in a store located in your country of residence (other than a Duty-Free Zone) or via an Internet site where the sales company is registered in your country of residence and the item is meant for use in your country of residence market and is not listed as an item which is not covered. The manufacturer must provide an original warranty of no less than 12 months in respect of the eligible item in the country of purchase

#### **Период Расширенной гарантии / Extended Warranty Period**

Период, начинающийся на следующий день после того как истекает гарантия изготовителя. Двенадцатимесячное продление гарантии после истечения гарантий от производителя или розничного продавца, максимум до 24 месяцев (12 месяцев гарантии от производителя или розничного продавца с последующим периодом в 12 месяцев по данному полису)

the period starting the day after the original manufacturer's warranty expires. The *extended warranty period* is a 12 month extension beyond the manufacturer's or retailer's warranty, up to a maximum of 24 months (12 months warranty by the manufacturer or retailer and a further 12 months coverage).

### СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS COVERED

Вы имеете право на возмещение затрат ремонта, связанных с механической поломкой покупки в течение периода расширенной гарантии.

You are covered for repair costs of an *eligible item* after *mechanical breakdown* during the *extended warranty period*.

Расходы на ремонт будут оплачиваться в размере, не превышающем стоимость товара или максимальную сумму, указанную в таблице привилегий (выбирается меньшая из двух сумм). Если ремонт покупки невозможен или слишком дорог, вы получите компенсацию в виде аналогичного товара в пределах, указанных в таблице привилегий. Если найти аналогичный продукт невозможно, вы получите компенсацию в виде товара аналогичного качества и с аналогичными характеристиками в пределах, указанных в таблице привилегий. Максимальная сумма, выплачиваемая в течение 365-дневного периода, указана в таблице привилегий.

Repair expenses will be paid up to the original purchase price paid for the eligible item, up to the limit shown in the Benefit Table. If repair expenses exceed the original purchase price paid, we will replace the eligible item with an equivalent model of similar specification with a value of no more than the original purchase price, up to the limit shown in the Benefit Table. If no equivalent model of similar specification is available, you will be credited with an amount equal to the original purchase price, up to the limit shown in the Benefit Table. The maximum paid per 365 day period is as shown in the Benefit Table.

В том случае если покупка является частью пары или входит в комплект, покрытие будет распространяться лишь на ту часть, где имеется механическая поломка. Оставшаяся пара или часть комплекта не будут заменены.

Where an eligible item is part of a pair or a set, cover will extend only to the eligible item in respect of which there has been a mechanical breakdown and not to the rest of the pair or set.

### ОБРАЩЕНИЕ С ТРЕБОВАНИЕМ / IN THE EVENT OF A CLAIM

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21,, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

В случае поломки покупки позвоните в компанию Оксиджен Ассистанс, сообщите ваше имя, номер покрываемой полисом карты, марку и модель покупки и дату поломки. Мы убедимся в том, что покупка покрывается полисом, и вас направят в авторизованный сервисный центр. Мы также пришлем вам бланк требования. Сохраните чек за ремонт, полученный в сервисном центре, с указанием механической поломки и стоимости ремонта. Бланки требований и все документы должны быть отправлены нам в течение 90 дней с даты ремонта. Все выплаты платежей вам должны производиться нами. Мы можем назначить эксперта или следователя для оценки обстоятельств связанных с условием выплаты вашего требования, а также суммы, подлежащей выплате. If an eligible item breaks down, please call Oxygen Assistance, giving your name, covered card number, eligible item brand and model and the mechanical breakdown date. We will confirm that the eligible item is covered and you will be directed to an authorised service centre. We will also send you a claim form. Please retain the repair receipt from the service centre specifying the mechanical breakdown and price for repair. Claim forms and all documentation must be sent to us within 90 days of the repair date. All payments to be made by us will be made to you. We may appoint an expert or investigator to assess the circumstances of the claim and the amount to be paid to you.

#### ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ / SPECIAL CONDITIONS

- Вы должны хранить оригинал чека из магазина, чека по карте, выписки со счета, подтверждающей осуществление транзакции полной оплаты с помощью покрываемой полисом карты, а также оригинал гарантийного талона производителя.**  
You must keep the original sales receipt from store, original of card receipt, original of account statement showing the transaction was paid in full with the covered card and the original manufacturer's warranty card.
- Расширенная гарантия покрывает только механические поломки (затраты на ремонт), если ваш товар сломался после истечения срока действия исходной гарантии производителя.**  
Extended Warranty only covers mechanical breakdown - repair expenses if your product breaks down after the manufacturer's original warranty has expired.
- Если мы заменяем покупку, то она становится нашей собственностью, и замененный товар не получает покрытие данной Программой Привилегий.**  
If we replace the eligible item, the item becomes our property and the replacement item will not benefit from cover under these benefits.

#### СЛУЧАИ И РАСХОДЫ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫЕ ПРОГРАММОЙ ПРИВИЛЕГИЙ / WHAT IS NOT COVERED

- Франшиза в размере 35 евро абсолютно для всех покупок.**  
The excess of €35, applying to each and every item.
- Покупки не электротоваров.**  
Non-electrical items.
- Покупки товаров без серийного номера.**  
Items without a serial number
- Лодки, автомобили, моторные лодки, самолеты или любые другие моторизированные транспортные средства и (или) их детали.**  
Boats, automobiles, motorboats, airplanes, or any motorized vehicles &/or their integral parts.
- Мобильные телефоны.**  
Mobile telephones
- Электрические садовые инструменты.**  
Electric gardening tools.
- Бойлеры и котлы.**  
Boilers or furnaces.
- Коммуникационное и компьютерное оборудование, относящееся к категории так называемых «серых товаров» — настольные персональные компьютеры, ноутбуки, мониторы, копировальные аппараты, факсы, сканеры, игровые приставки, модемы, ноутбуки, планшеты и айпады.**  
Communication and computing items also described as 'Grey Goods' such as desktop PCs, laptops, monitors, photocopiers, fax machines, scanners, game consoles, modems, notebooks, tablets and iPads.
- Подлинные товары, продаваемые через несанкционированные каналы в прямой конкуренции с уполномоченными дистрибьюторами.**  
Genuine goods sold through unauthorized channels in direct competition with authorized distributors.
- Товары без действительной исходной гарантии производителя в стране вашего постоянного проживания.**  
Items which do not have an original manufacturer's warranty valid in your country of residence.
- Товары, у которых нет спецификации для Российской Федерации или которые недоступны в стране вашего постоянного проживания.** Items which do not have a Russian Federation specification or that are not available in your country of residence.
- Покупка товаров, бывших в употреблении до их приобретения, а также модифицированных, переделанных или отремонтированных товаров.**  
Items not bought as new, or modified, rebuilt or refurbished items.
- Предметы приобретенные для перепродажи.**  
Items which are purchased for resale.
- Покупка товаров, которые были обозначены поставщиком как потребительские, или товаров, которые следует выбросить после использования, в том числе лампочек, предохранителей, батареек, фильтров, ремней, сумок и картриджей для принтеров.**  
Items that are specified by supplier as a consumable item or items that shall be thrown away after usage, included, but not limited to bulbs, fuses, batteries, filters, belts, bags and printing cartridges.
- Расход или плата за установку купленного товара.**  
Installation expenses or changes on an item.
- Затраты на очистку, к которым, в том числе, относятся очистка стиральной машины, видео и кассет.**  
Cleaning expenses, including but not limited to filter on a washing machine, video and cassettes.
- Затраты на устранение засорения (за исключением засорения охлаждающих систем холодильного оборудования).**  
The cost of rectifying blockages (except in the cooling system of refrigeration equipment).

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: office@pasha-insurance.az, вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikail Useynov Street , Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail:office@pasha-insurance.az, Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

18. **Расходы связанные с выбросом или уничтожением товара.**  
Costs incurred in disposing of an item.
19. **Любые затраты, связанные с получением доступа к любому встроенному в модульную мебель устройству в для осуществления ремонта.**  
Any costs incurred in gaining access for repair to any appliance that has been incorporated into fitted units.
20. **Затраты, связанные с отзывом продукта поставщиком.**  
Expenses linked to supplier's withdrawal of a product.
21. **Затраты, связанные с модернизацией.**  
Expenses linked to rebuild.
22. **Товары, используемые для деловых, профессиональных или коммерческих целей.**  
Items used for business, professional or commercial purposes.
23. **Купленные товары, которые устанавливаются дома или в офисе без возможности демонтажа.**  
Items permanently affixed to the home or office.
24. **Затраты, связанные с ремонтом в рамках планового обслуживания, проверок или установок, плата за вызов или затраты в случае, если авторизованному специалисту по ремонту не удается обнаружить какие-либо поломки в купленном товаре.**  
Expenses linked to repairs caused by routine service, inspections or installations, or call out charges and other expenses where an authorised repairer cannot find any fault with the item.
25. **Компьютерное программное обеспечение и другие комплектующие, которые не были полностью включены в сборку производителем.**  
Computer software and other accessories to computers not fully assembled by the manufacturer.
26. **Повреждение, вызванное несоблюдением руководств, инструкций или указаний по установке поставщика либо использованием не одобренных комплектующих.**  
Damage caused by not following the supplier's manual, instructions or installations, or the use of unapproved accessories.
27. **Коррозия.**  
Corrosion.
28. **Повреждения, вызванные ненадлежащим обращением или уходом.**  
Damage caused by mistreatment or carelessness.
29. **Молния, бури или наводнения.**  
Lightning, storm or flood.
30. **Затраты, сопряженные со вспомогательным оборудованием.**  
Expenses due to supplement equipment.
31. **Расходы на ремонт, производившийся не в мастерских, одобренных нами.**  
Expenses due to repairs not performed by workshops approved by us.
32. **Любые затраты, кроме тех, которые явным образом указаны в условиях исходной письменной гарантии ремонта, предоставленной производителем.**  
Any costs other than those specifically covered under the terms of the original manufacturer's written repair warranty.
33. **Любые затраты, связанные с вывозом и уничтожением товара независимо от того, может ли он быть отремонтирован или заменен.**  
Any costs associated to the disposal or removal of the items regardless of whether the item can be repaired or replaced.

## ПРОЦЕДУРА ПОДАЧИ ТРЕБОВАНИЯ / CLAIMS PROCEDURE

1. **Ознакомьтесь с соответствующими разделами Программы Привилегий, выясните, что конкретно покрывает и что не покрывает страховка. Обратите особое внимание на условия, ограничения и исключения.**  
Please read the appropriate section in the benefits to see exactly what is, and is not covered, noting particularly any conditions, limitations and exclusions.
2. **Подача требования / Making a claim:**
  - a) **в случае чрезвычайной ситуации прежде всего вы должны позвонить в Оксиджен Ассистанс по телефону +7 499 270 35 00;**  
In the event of an emergency you should first call Oxygen Assistance on telephone +7 499 270 35 00.
  - b) **по поводу любых других требований звоните в нашу консультативную службу по телефону +7 499 270 35 00 (с понедельника по пятницу, с 9:00 до 17:00), чтобы получить бланк требования. Вы должны будете сообщить:**  
For all other claims telephone our Claims Helpline on +7 499 270 35 00 (Monday – Friday 9:00 – 17:00) to obtain a claim form. You will need to give:
    - ваше имя,  
– your name
    - номер вашей покрываемой полисом карты,  
– your covered card number
    - краткие подробности вашего требования.  
– brief details of your claim.

Вы также можете отправить электронное сообщение в нашу консультативную службу по адресу [assistance@eda-assistance.ru](mailto:assistance@eda-assistance.ru)  
Alternatively you can email our Claims Helpline on [assistance@eda-assistance.ru](mailto:assistance@eda-assistance.ru)

### Вы должны будете указать:

You will need to provide:

- ваше имя,  
– your name
- номер вашей покрываемой полисом карты,  
– your covered card number
- ваш адрес, включая почтовый индекс,  
– your address including the postcode

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургуна, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)



- раздел, по которому вы хотите подать требование.
- the section under which you wish to make a claim.

Мы просим вас сообщать нам о любых происшествиях и потерях, являющихся страховым случаем, в течение 28 дней с того момента, как вам станет о них известно, а также как можно скорее направлять нам заполненные бланки требований и по возможности предоставлять дополнительную информацию.

We ask that you notify us within 28 days of you becoming aware of an incident or loss leading to a claim and you return your completed claim form and any additional information to us as soon as possible.

### 3. Дополнительная информация / Additional Information

Вы должны предоставлять нам оригиналы всех счетов, чеков, протоколов и подобных документов. Просмотрите раздел, по которому подаете требование, обращая особое внимание на особые условия и на описание подтверждающей документации, которую вы обязаны нам предоставить.

You must supply all of your original invoices, receipts and reports etc. You should check the section under which you are claiming for any specific conditions and details of any supporting evidence that you must give us.

Рекомендуем вам всегда сохранять копии документов, которые вы нам отправляете.  
It is always advisable to keep copies of all the documents that you send to us.

### 4. Агенты по рассмотрению требований / Claims Handling Agents

Для быстрого и справедливого урегулирования требования мы можем назначить агента по рассмотрению требований.

To help us agree a quick and fair settlement of a claim, it may sometimes be necessary for us to appoint a claims handling agent.

## ПРОЦЕДУРА ПОДАЧИ ЖАЛОБ / COMPLAINTS PROCEDURE

### ПУСТЬ ВАС УСЛЫШАТ / MAKING YOURSELF HEARD

Мы прилагаем все усилия, чтобы предоставлять вам только качественное обслуживание. При этом мы понимаем: невозможно полностью исключить ошибки. Иногда мы не оправдываем ваших ожиданий. Нам бы хотелось знать о таких случаях, чтобы у нас была возможность исправить сложившееся положение.

We are committed to providing you with an exceptional level of service and customer care. We realise that things can go wrong and there may be occasions when you feel that we have not provided the service you expected. When this happens, we want to hear about it so that we can try to put things right.

### ПРИ СВЯЗИ С НАМИ / WHEN YOU CONTACT US

Просим вас называть нам свое имя и контактный номер телефона. Не забудьте также сообщить номер вашей покрываемой полисом карты и (или) номер требования. Кратко и понятно объясните суть вашей жалобы.

Please give us your name and contact telephone number. Please quote your covered card number and/or claim number. Please explain clearly and concisely the reason for your complaint.

### ПЕРВЫЙ ЭТАП. ПОДАЧА ЖАЛОБЫ / STEP ONE - INITIATING YOUR COMPLAINT

Свяжитесь с Оксиджен Ассистанс по телефону +7 499 270 35 00. Мы примем все меры для быстрого разрешения большинства жалоб на данном этапе, но если вы не удовлетворены результатом, можно воспользоваться другой возможностью.

You need to contact Oxygen Assistance on +7 499 270 35 00. We expect that the majority of complaints will be quickly and satisfactorily resolved at this stage, but if you are not satisfied, you can take the issue further:

### ВТОРОЙ ЭТАП. ОБРАЩЕНИЕ В ГОЛОВНОЙ ОФИС AXA TRAVEL INSURANCE / STEP TWO – CONTACTING HEAD OFFICE:

Если ваша жалоба оказалась в числе тех немногих, которые не удалось разрешить на первом этапе, свяжитесь на предпочтительном для вас языке с начальником службы работы с клиентами, и он организует проверку от имени главного директора. Для связи с начальником службы работы с клиентами можно отправить письмо по адресу: ООО «ОКСИДЖЕН», 107031, ул. Б. Дмитровка 32с4, офис 250, Москва, Российская Федерация, Attention Complaint Department, или электронное сообщение по адресу: [complaints@eda-assistance.ru](mailto:complaints@eda-assistance.ru)

If your complaint is one of the few that cannot be resolved by this stage contact in your preferred language: Oxygen LTD, Bolshaya Dmitrovka str. 32 bld 4 office 250, 107031 Moscow, Russia, Attention Complaint Department or you may use e-mail:

[complaints@eda-assistance.ru](mailto:complaints@eda-assistance.ru)

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВАШИХ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ / USE OF YOUR PERSONAL DATA

Пользуясь данными привилегиями, вы также соглашаетесь, что мы имеем право:

In using these benefits you also agree we may:

- раскрывать информацию о вас и ваших привилегиях (в том числе о состоянии вашего здоровья) компаниям разных стран, являющимся членами AXA Assistance Group, нашим партнерам, поставщикам услуг и агентам в целях предоставления вам привилегий, обработки и сбора соответствующих платежей, а также предотвращения мошенничества;  
disclose and use information about you and your benefits – including information relating to your medical status and health – to companies within the AXA Assistance Group of companies worldwide, our partners, service providers and agents in order to administer and service your benefits, process and collect relevant payments and for fraud prevention;
- выполнять все вышеописанные действия как в Европейском союзе (ЕС), так и за его пределами, в том числе обрабатывать вашу информацию в странах, в которых действуют менее жесткие законы о защите данных, чем в ЕС, однако при этом мы приняли соответствующие меры, чтобы обеспечить аналогичный уровень защиты вашей информации в других странах;  
undertake all of the above within and outside the European Union (EU). This includes processing your information in countries in which data protection laws are not as comprehensive as in the EU. However, we have taken appropriate steps to ensure the same (or equivalent) level of protection for your information in other countries as there is in the EU; and

Азербайджан, Баку, проспект М. Усейнова 61, Сахил Плаза. Тел: +994 12 505 15 22, факс: +994 12 505 12 21, e-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), вебсайт: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az). Лицензия №476. Azərbaycan, Bakı AZ1095, Mikayıl Useynov küç. 61 Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21, E-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), 61 Mikayıl Useynov Street, Baku AZ1095, Azerbaijan. Tel: +994.12.505.12.22, Fax: +994.12.505.12.21., E-mail: [office@pasha-insurance.az](mailto:office@pasha-insurance.az), Website: [www.pasha-insurance.az](http://www.pasha-insurance.az), Lisenziya № 476

В случае нарушения прав по данному страховому договору обращайтесь в Министерство Финансов Республики Азербайджан, Государственная служба страхового надзора, ул. С. Вургун, 83, AZ1022, Баку, Азербайджан; тел: (012 404-46-99)

In case of breach of rights under this insurance contract please apply to Ministry of Finance of Azerbaijan Republic, State Insurance Supervision Service 83, S. Vurgun Str., AZ1022, Baku, Azerbaijan; tel.: (012 404-46-99)

- с) отслеживать и (или) записывать ваши телефонные звонки по поводу страхового покрытия в целях обеспечения последовательного обслуживания и управления счетом.  
monitor and/or record your telephone calls in relation to cover to ensure consistent servicing levels and account operation.

Мы используем современные технологии и предоставляем сотрудникам четкие правила поведения, чтобы обеспечить быструю, четкую и полную обработку вашей информации с соблюдением применимых законов о защите данных.

We use advanced technology and well defined employee practices to help ensure that your information is processed promptly, accurately and completely and in accordance with applicable data protection law.

Если вы хотите узнать, какая информация о вас хранится в компании AXA Assistance Group, напишите нам по адресу: ООО «ОКСИДЖЕН», 107031, ул. Б. Дмитровка 32с4, офис 250, Москва, Российская Федерация

If you want to know what information is held about you by the AXA Assistance Group, please write to: Oxygen LTD, Bolshaya Dmitrovka str. 32 bld 4 office 250, 107031 Moscow, Russia

Данная услуга может быть платной, если это разрешено законом. Любые ошибки, обнаруженные в сведениях, будут немедленно исправлены.

There may be a charge for this service, as permitted by law. Any information which is found to be incorrect will be corrected promptly

## **ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СТРАХОВОГО ПОЛИСА / CANCELLATION OF BENEFITS**

Настоящие привилегии предоставляются вместе с застрахованной картой и не могут быть отменены сами по себе. Если вы закроете застрахованную карту, действие страхового покрытия и предоставление привилегий будет прекращено. Полную информацию о закрытии застрахованной карты вы сможете найти в договоре о её использовании.

These benefits are included with your covered card, the benefits cannot be cancelled separately. If you cancel the covered card the cover will end and all benefits will stop. Please see your Credit Card agreement for full details of how to cancel the covered card.